

**Belgische Senaat  
en Kamer van  
volksvertegenwoordigers**

**ZITTING 2008-2009**

16 DECEMBER 2008

**De Europese Raad van 11 en 12 december 2008**

**VERSLAG**

**NAMENS HET FEDERAAL  
ADVIESCOMITÉ VOOR DE  
EUROPESE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW DELVAUX (S)  
EN DE HEER DE CROO (K)**

**Sénat et Chambre  
des représentants  
de Belgique**

**SESSION DE 2008-2009**

16 DÉCEMBRE 2008

**Le Conseil européen des 11 et 12 décembre 2008**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS  
FÉDÉRAL CHARGÉ DES QUESTIONS  
EUROPÉENNES  
PAR  
MME DELVAUX (S)  
ET M. DE CROO (CH)**

Samenstelling van het Adviescomité / Composition du Comité d'avis :  
Voorzitters / Présidents : Anne Delvaux (S) en/et Herman De Croo (Ch/K).

**SENAAT / SÉNAT**

**Leden / Membres :**

|               |  |
|---------------|--|
| CD&V          | Miet Smet, Luc Van den Brande.               |
| MR            | Alain Destexhe, François Roelants du Vivier. |
| Open Vld      | Margriet Hermans.                            |
| Vlaams Belang | Karim Van Overmeire.                         |
| PS            | Philippe Mahoux.                             |
| sp.a          | N.   |
| CDH           | Anne Delvaux.                                |
| Écolo         | Carine Russo.                                |

**Plaatsvervangers / Suppléants :**

Sabine de Bethune, Elke Tindemans.  
Alain Courtois, Philippe Monfils.  
Jean-Jacques De Gucht.  
Anke Van dermeersch.  
Olga Zrihen.  
Marleen Temmerman.  
Marc Elsen  
Isabelle Durant.

**KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS / CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS**

**Vaste leden / Membres :**

|               |  |
|---------------|--|
| CD&V          | Nathalie Muylle, Stefaan Vercamer.         |
| MR            | François-Xavier de Donnea, Daniel Ducarme. |
| PS            | Camille Dieu.                              |
| Open Vld      | Herman De Croo.                            |
| Vlaams Belang | Peter Logghe.                              |
| Écolo-Groen ! | Juliette Boulet.                           |
| CDH           | Brigitte Wiaux.                            |
| sp.a          | Bruno Tuybens.                             |

**Plaatsvervangers / Suppléants :**

Roel Deseyn, Katrien Partyka.  
François Bellot, Olivier Maingain.  
Patrick Moriau.  
Hilde Vautmans, Geert Versnick.  
Alexandra Colen, Rita De Bont.  
Wouter De Vriendt, Thérèse Snoy et d'Oppuers.  
Christiane Brotcorne, Georges Dallemagne.  
Christine Van Broekhoven, Dirk Van der Maelen.

**EUROPEES PARLEMENT / PARLEMENT EUROPÉEN**

**Vaste leden / Membres :**

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| CD&V N-VA     | Ivo Belet, Jean-Luc Dehaene.        |
| PS            | Philippe Busquin, Alain Hutchinson. |
| Vlaams Belang | Philip Claeys.                      |
| Open Vld      | Dirk Sterckx.                       |
| SP.A-SPIRIT   | Mia De Vits.                        |
| MR            | Antoine Duquesne.                   |
| Écolo Groen ! | Bart Staes.                         |
| CDH           | Raymond Langendries.                |

**Plaatsvervangers / Suppléants :**

Frieda Brepoels, Marianne Thyssen.  
Véronique De Keyser, Giovanna Corda.  
Koenraad Dillen, Frank Vanhecke.  
Annemie Neyts-Uyttebroeck, Johan Van Hecke.  
Saïd El Khadraoui, Ann Van Lancker.  
Gérard Deprez, Frédérique Ries.  
Pierre Jonckheer.  
Mathieu Grosch.

## I. Inleiding

Het is gebruikelijk dat bij elke vergadering van de Europese Raad de leden van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden van gedachten wisselen met de eerste minister en/of met een ander lid van de Belgische regering in verband met de voorbereiding en de resultaten van die Europese Raad.

Het Adviescomité heeft twee vergaderingen gewijd (woensdag 10 en dinsdag 16 december 2008) aan de Europese Top van Brussel van 11 en 12 december 2008.

Dit verslag geeft een kort overzicht van de gedachtewisseling met de eerste minister, de heer Yves Leterme, waaraan ook de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer en de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging van de Senaat hebben deelgenomen.

## II. Briefing van woensdag 10 december 2008

### 1. Toelichting van de eerste minister

De volgende topontmoeting, onder het voorzitterschap van de heer Sarkozy, belooft moeizaam te verlopen, want de agenda is bijzonder zwaar.

Drie grote thema's springen op die agenda in het oog: het pakket klimaat-energie, de stand van zaken in verband met de ratificatie van het Verdrag van Lissabon en, ten slotte, de financiële crisis en het document-« Barroso ».

De regering hoopt dat de zware agenda van de komende Top succesvol kan worden afgerond. Dit zou een beloning zijn voor het Franse voorzitterschap dat zeer dynamisch is geweest en voor de heer Sarkozy die een belangrijke rol heeft gespeeld en bijzonder veel impulsen heeft gegeven met gunstig gevolg, ondanks enige kritiek van sommigen. De Premier is ervan overtuigd dat Europa, zeker wanneer deze Top erin slaagt tot goede besluiten te komen, versterkt uit het Franse voorzitterschap kan komen.

Drie grote thema's zullen op deze Top worden besproken.

#### *a. De problematiek van Ierland in verband met de ratificatie van het Verdrag van Lissabon*

Na een recent telefoongesprek met de Ierse eerste minister Brian Cowen, ziet het er naar uit dat nu bilateraal wordt overlegd over een oplossing waarbij weliswaar de verkiezingen nog niet zullen kunnen plaatsvinden onder het regime van het Verdrag van Lissabon, maar de ratificatie van het Verdrag van Lissabon kan in het vooruitzicht worden gesteld. Dit

## I. Introduction

Il est d'usage que, lors de chaque réunion du Conseil européen, les membres du Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes procèdent à un échange de vues avec le premier ministre et/ou un autre membre du gouvernement belge concernant la préparation et les résultats de ce Conseil européen.

Le Comité d'avis a consacré deux réunions (le mercredi 10 et mardi 16 décembre 2008) au Sommet de Bruxelles des 11 et 12 décembre 2008.

Le présent rapport donne un aperçu de l'échange de vues qui a eu lieu avec le premier ministre, M. Yves Leterme, auquel ont également participé la commission des Relations extérieures de la Chambre et la Commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat.

## II. Briefing du Mercredi 10 décembre 2008

### 1. Exposé du premier ministre, M. Yves Leterme

Le prochain sommet, sous la présidence de M. Sarkozy s'annonce difficile car l'ordre du jour est particulièrement chargé.

Trois grands thèmes ressortent de cet ordre du jour: le paquet climat-énergie, l'état des lieux concernant la ratification du Traité de Lisbonne et, enfin, la crise financière et le document « Barroso ».

Le gouvernement espère que tous les projets inscrits à l'ordre du jour chargé du prochain sommet pourront être menés à bien. Ce succès récompenserait la Présidence française, qui s'est montrée très dynamique, et le président Sarkozy, qui a joué un rôle important et initié de très nombreuses mesures couronnées de succès malgré certaines critiques. Le premier ministre est convaincu que l'Europe pourra sortir renforcée de la présidence française, certainement si ce sommet aboutit à de bonnes décisions.

Trois grands thèmes seront examinés lors de ce sommet:

#### *a. La problématique de l'Irlande quant à la ratification du Traité de Lisbonne*

À la suite d'un entretien téléphonique récent avec le premier ministre irlandais, M. Brian Cowen, il semble qu'une concertation bilatérale soit actuellement organisée en vue de trouver une solution qui, si elle ne permettra pas d'organiser les élections sous le régime du Traité de Lisbonne, ouvrira la voie à sa ratification. Pour atteindre cet objectif, il faudra bien entendu que

zal natuurlijk gaan middels het onderschrijven van een aantal besluiten vanwege de andere lidstaten die betrekking hebben op de samenstelling van de Commissie, (op de vertegenwoordiging van Ierland daarin), op het naast mekaar bestaan van een aantal belangrijke nationale bevoegdheden rond fiscaliteit, sociale zaken, enz. enerzijds en de doelstellingen van het Verdrag van Lissabon op die domeinen anderzijds.

Op het kernkabinet werd afgesproken een zekere soepelheid aan de dag te leggen op de komende Raad. Het belangrijkste is immers dat het Verdrag van Lissabon door 27 lidstaten kan geratificeerd worden met respect voor de procedures die in elk van deze lidstaten worden gehanteerd. De toegevoegde waarde van het Verdrag van Lissabon en langs de andere kant het risico dat men loopt indien de ratificatie niet doorgaat, wettigt deze soepelheid die weliswaar wel beperkt is tot wat betreft de samenstelling van de Commissie. Het spreekt voor zich dat enkel op een transitoire manier met betrekking tot die samenstelling toegevingen kunnen worden gedaan.

In een situatie waarin de Europese Unie wordt uitgebreid tot meer dan het huidige aantal landen, ware een vertegenwoordiging van elke lidstaat binnen de Europese Commissie duidelijk onaanvaardbaar. De Europese Commissie zou niet bij machte zijn initiatieven te nemen. Hoewel België blijk wil geven van soepelheid, is ons land van plan de grenzen aan te geven wat het aantal leden van de Europese Commissie betreft.

De regering verwacht dat de Ierse eerste minister op de Raad een duidelijk signaal geeft dat de ratificatie voor het einde van de mandaatperiode van de huidige Commissie zou kunnen worden bewerkstelligd middels het respecteren van de afspraken die in Ierland intern gelden voor de ratificatie van dergelijk verdrag, wat natuurlijk de bevoegdheid is van de Ierse autoriteiten.

*b. Het is cruciaal tijdens de komende Raad tot een akkoord te komen over het Pakket Klimaat-Energie*

De Europese Unie moet de voortrekker zijn en blijven op het domein van het milieu- en het energiebeleid en ijveren voor de overschakeling naar meer duurzame vormen van energieproductie en -verbruik en beperking van energieverbruik. De heer Leterme steunt de ambitie van President Sarkozy om tot een akkoord te komen. Het komt erop aan met een pakket maatregelen de realisatie van de vooropgezette doelstellingen te garanderen.

In oktober werd vastgesteld dat er grote terughoudendheid was om te komen tot verregaande conclusies in hoofde van een 8-tal lidstaten (waaronder Italië omwille van de crisis en een aantal Oost-Europese landen omwille van de belangrijke rol die

les autres États membres souscrivent à une série de décisions concernant la composition de la Commission, (la représentation de l'Irlande au sein de celle-ci), et la coexistence, d'une part, d'un certain nombre de compétences nationales importantes en matière de fiscalité, d'affaires sociales, etc. et, d'autre part, des objectifs du Traité de Lisbonne dans ces domaines.

Le cabinet restreint a convenu de faire preuve d'une certaine souplesse lors du prochain Conseil. L'essentiel est en effet que le Traité de Lisbonne puisse être ratifié par 27 États membres, dans le respect des procédures prévues par chacun de ceux-ci. La valeur ajoutée du Traité de Lisbonne et, par ailleurs, le risque encouru si la ratification ne se poursuit pas, légitiment cette souplesse, qui se limite cependant à la composition de la Commission. Il va de soi qu'à cet égard, les concessions consenties peuvent uniquement avoir une nature transitoire.

Il est clair que dans une situation d'élargissement de l'Union européenne à un nombre de pays supérieurs au nombre actuel, une représentation de chaque État membre au sein de la Commission européenne ne serait pas acceptable. La Commission européenne n'aurait plus de capacité d'initiative. Tout en faisant preuve de souplesse, la Belgique entend exprimer clairement les limites au niveau du nombre des membres de la Commission européenne.

Le gouvernement espère que le premier ministre irlandais lancera au Conseil un signal clair, en annonçant que la ratification pourrait intervenir avant la fin de la mandature de la Commission actuelle, dans le respect des accords propres à l'Irlande pour la ratification d'un tel traité, ce qui ressortit évidemment à la compétence des autorités irlandaises.

*b. Il est impératif d'aboutir à un accord sur le Paquet Climat-Énergie au prochain Conseil*

L'Union européenne doit être et rester un pionnier dans le domaine de la politique environnementale et énergétique et s'efforcer de mener à bien la transition vers des formes de production énergétique plus durables, tout en limitant la consommation d'énergie. M. Leterme souscrit à l'ambition du président Sarkozy d'obtenir un accord. Il convient de mettre en place un paquet de mesures qui garantissent la réalisation des objectifs fixés.

En octobre, on a constaté, de la part de huit États membres (parmi lesquels l'Italie, en raison de la crise, et une série de pays d'Europe de l'Est, eu égard au rôle important que continue de jouer le charbon dans leur processus économique, notamment en matière de

steenkool nog speelt in hun economisch proces, onder meer dat van de energieproductie). Intussen is er vooruitgang geboekt, mede dank zij het indrukwekkend werk door het Franse voorzitterschap geleverd op dat vlak.

Op de Top zal nog een politieke arbitrage moeten gebeuren over een aantal punten waar de contacten met het Franse voorzitterschap van de laatste dagen nog quasi uitsluitend gaan over cijfers, data en periodes.

\* Een eerste cluster van het probleem is het Emission Trading Scheme (ETS-schema), het volume en de curve naar 2020 toe van de gratis emissierechten, de behandeling van de sectoren en subsectoren die sterk onderhevig zijn, dus een significant risico vertonen van « carbon leakage » (koolstoflekken) en de mogelijkheid van financiële maatregelen ter compensatie van de indirecte emissies met als gevolg verhoging van de elektriciteitsprijzen.

\* De tweede cluster van het probleem is dat wat verband houdt met het solidariteitsmechanisme dat mee veroorzaakt wordt door de zwakke positie van de Midden Oost-Europese lidstaten.

In het pakket is momenteel voorzien dat 10 % van de inkomsten uit veiling wordt gestoken in het solidariteitsfonds ten gunste van de lidstaten met een laag BNP per capita en er is een tendens om die 10 % te verhogen tot ongeveer 12 -13 %. Het komt erop aan te weten wie wat financiert. Ons land is betrokken partij gelet op de uitzonderingspositie die enkele jaren terug samen met Zweden en Luxemburg is verworven. Onze regering moet zorgen daar de belangen van ons land en onze bevolking, goed te dienen.

Daarnaast is er nog discussie mogelijk inzake de behandeling in sommige nieuwe lidstaten van de elektriciteitssector; de bestemming van de opbrengsten van het veilingsysteem, de zogenaamde « *Earmarking* » en de financiering van pilootprojecten van koolstofafvang en van opslag en technologie op vlak van de hernieuwbare energie.

Rond het klimaat- en energiepakket zal de regering de komende uren nog contact met het Franse voorzitterschap hebben om na te gaan hoe een compromis kan bereikt worden, waarin ook de Belgische standpunten verzekerd zijn.

### *c. Het economisch relanceplan*

In het door de Europese Commissie gepubliceerde document van 25 november 2008, wordt van de EU-lidstaten een collectieve inspanning gevegd. Het is de bedoeling 1,5 % van het BBP van de Europese Unie in

production d'énergie), une grande réticence à prendre des mesures poussées. Entre-temps, des progrès ont été réalisés, grâce notamment au travail impressionnant fourni par la présidence française dans ce domaine.

Lors du sommet, un arbitrage politique devra encore être opéré concernant plusieurs points pour lesquels les contacts entretenus ces derniers jours avec la présidence française se sont presque exclusivement limités aux chiffres, aux données et au calendrier.

\* Le premier faisceau de problèmes a trait au système communautaire d'échange de quotas d'émission (SCEQE), au volume et à l'évolution des droits d'émissions gratuits d'ici à 2020, au traitement des secteurs et des sous-secteurs fortement concernés et présentant par conséquent un risque significatif de fuites de carbone et à la possibilité de prendre des mesures financières en vue de compenser les émissions indirectes, avec, en corollaire, une augmentation des prix de l'électricité.

\* Le deuxième faisceau de problèmes est lié au mécanisme de solidarité que nécessite notamment la fragilité des États membres d'Europe centrale et orientale.

Pour l'heure, le paquet prévoit que 10 % des recettes des ventes aux enchères sont versés dans le fonds de solidarité en faveur des États membres présentant un PNB par habitant faible, la tendance étant de porter cette proportion à 12-13 % environ. Il convient de déterminer qui finance quoi. Notre pays est concerné, eu égard au régime d'exception dont il a bénéficié depuis quelques années, avec la Suède et le Luxembourg. Notre gouvernement doit veiller à servir utilement les intérêts de notre pays et de notre population.

D'autres débats pourraient concerner la manière dont le secteur de l'électricité est géré dans certains États membres, l'affectation des produits de l'adjudication (« *earmarking* » en anglais) et le financement des projets pilotes concernant la capture du carbone, le stockage et les technologies en matière d'énergies renouvelables.

En ce qui concerne le paquet relatif au climat et à l'énergie, le gouvernement s'entretiendra encore, dans les heures à venir, avec la présidence française afin de déterminer comment dégager un compromis qui tienne également compte des positions de la Belgique.

### *c. Le plan de relance économique*

Dans le document du 25 novembre 2008 publié par la Commission européenne, un effort collectif des États membres de l'Union est demandé. Il s'agit d'investir 1,5 % du PIB de l'Union européenne dans le

het economische weefsel te investeren om een antwoord te bieden op de crisis die ingevolge de financiële crisis is ontstaan in de reële economie. Dankzij door de Europese Investeringsbank (EIB) verstrekte kredietfaciliteiten zal 0,3 % kunnen worden gefinancierd. De lidstaten zouden 1,2 % bijdragen.

Daarbij moet men echter oog hebben voor de situatie van de lidstaten, bekeken uit het perspectief van hun economie en hun schuldgraad. Op Belgisch vlak moeten bepaalde voorzorgen worden genomen, aangezien ons land de lidstaat was die bij de bankencrisis de grootste risico's heeft gelopen. Voorts ligt onze schuld nog altijd hoog.

België heeft een open economie. De huidige crisis houdt vooral verband met een ontoereikende vraag. Er moet worden nagegaan waar voor een land zoals België de limieten liggen. Het Belgische plan zal morgen worden voorgesteld.

In tegenstelling tot de geruchten die in de pers zijn verschenen, onderstreept de eerste minister dat geenszins de verplichting geldt morgen op de Europese Raad een nationaal relanceplan in te dienen.

Er is nooit een verplichting opgelegd om op de Europese Raad nationale herstelplannen voor te leggen. De heer Leterme heeft volgens de democratische besluitvorming onder het verdrag niet de intentie een plan neer te leggen, de goedkeuring te vragen van de Commissie of welke administratie dan ook. Hij is integendeel van plan op de Raad een paar kritische bemerkingen rond het document van de Commissie te maken. Het document Barroso wijst de goede richting aan. Er zijn echter een aantal zaken voor verbetering vatbaar. Er had misschien wat meer mobilisatie kunnen komen vanuit de structuurfondsen om ze scherper te richten op de essentiële doelstellingen van duurzame ontwikkeling onder meer in de sector van energie, verbruik, milieu, technologie enz ...

Het is niet de bedoeling op de Top een herstelplan klaar te hebben, maar wel dat elk van de lidstaten tegen het einde van het jaar verslag geeft over de stand van zaken.

De economische crisis kenmerkt zich door snelheid en onzekerheid wat natuurlijk een grote tegenstelling is met de democratische besluitvorming die gebaseerd is op een zeker vertragend element en op de fictie van zekerheid (bijvoorbeeld begrotingsopmaak), wetten gaan uit van de fictie van de zekerheid) terwijl in het veld van de reële economie alles snel evolueert en de voorspellingen gekenmerkt zijn door vooral onzekerheid van de toekomstige evolutie.

De regering zal ook aandacht vragen voor het risico van distorties in de concurrentie. Gelukkig hebben wij een gemeenschappelijke munt die de vertolking moet kunnen zijn van een convergerende economische ontwikkeling gebaseerd op een eenheidsmarkt die

tissu économique afin d'apporter une réponse à la crise de l'économie réelle suite à la crise financière. Des facilités de crédit octroyées par la Banque européenne d'Investissement (BEI) permettront de financer 0,3 %. Les États membres contribueraient à hauteur de 1,2 %.

L'on observera toutefois la situation des États membres au point de vue économique et par rapport à leur endettement. Au niveau belge, il convient de prendre certaines précautions étant donné que la Belgique est l'État membre qui à couru le plus de risques dans crise bancaire. D'autre part, notre endettement est toujours élevé.

La Belgique a une économie ouverte. La crise actuelle est surtout liée à un manque de demande. Il convient de voir quelles sont les limites pour un pays comme la Belgique. Le plan belge sera présenté demain.

Contrairement aux échos parus dans la presse, le premier ministre souligne qu'il n'y a aucune obligation de déposer demain, au Conseil européen, un plan de relance national.

Il n'a jamais été obligatoire de déposer des plans de relance nationaux au Conseil européen. Conformément au processus décisionnel démocratique prévu par le traité, M. Leterme n'a pas l'intention de déposer un plan ou de demander l'approbation de la Commission ou d'aucune autre administration. Il a, en revanche, l'intention de formuler, au Conseil, quelques observations critiques sur le document de la Commission. Le document Barroso va dans la bonne direction mais pourrait être amélioré sur plusieurs points. Une plus grande mobilisation des fonds structurels aurait pu être envisagée afin de cibler davantage les objectifs essentiels du développement durable, notamment dans les secteurs de l'énergie, de la consommation, de l'environnement, de la technologie, etc.

L'intention n'est pas d'avoir un plan de relance prêt pour le sommet mais bien que chaque État membre fasse rapport sur sa situation pour la fin de l'année.

La crise économique se caractérise par sa rapidité et par son incertitude, ce qui la distingue nettement du processus de décision démocratique, qui s'appuie sur une certaine lenteur et sur l'illusion de la certitude (par exemple en matière de confection budgétaire). Les lois s'appuient sur l'illusion de la certitude tandis que les choses évoluent rapidement dans l'économie réelle et que les prévisions se caractérisent surtout par l'incertitude quant à l'évolution à venir.

Le gouvernement attirera également l'attention sur le risque de distorsion de concurrence. Fort heureusement, nous disposons d'une monnaie commune qui doit pouvoir être l'expression d'une évolution économique convergente basée sur un marché unique qui

eventuele steunmaatregelen benchmarkt en in sommige gevallen massief laat functioneren. Er kan geen sprake zijn dat bepaalde lidstaten bijvoorbeeld hun automobielassemblage massaal zouden gaan ondersteunen ten nadele van de concurrentiepositie van assemblage-industrie in andere lidstaten. Het is belangrijk te stipuleren dat de steunplannen inhoudelijk moeten opgesteld worden en functioneren conform de regels van de eenheidsmarkt.

De Premier vermoedt dat naar aanleiding van de bespreking van de verschillende nationale economische plannen ook zal worden gesproken over de stand van zaken met betrekking tot de banksector waar toch nog een aantal dossiers zijn die enige zorg baren.

## 2. Gedachtewisseling

*De heer Bart Staes, lid van het Europees Parlement, heeft een vraag betreffende de soepelheid die de Premier zei te willen hanteren ten aanzien van Ierland om tot een akkoord te komen en de Ieren in de mogelijkheid stellen om naar een 2<sup>e</sup> referendum te gaan. Eén van de cruciale punten voor de Ieren is zonder twijfel de beperkte samenstelling van de Commissie. De heer Staes vraagt of hij het goed heeft begrepen dat men slechts in een beperkte mate soepel zal zijn, en eventueel bereid is om slechts voor een beperkte tijd mee te gaan in het systeem dat de Commissie bestaat uit vertegenwoordigers van de 27 lidstaten.*

De heer Staes maakt zich ook zorgen over het klimaatpakket: ten eerste over de voorstellen met betrekking tot het ETS-systeem waarbij wordt afgezien van het oorspronkelijke voorstel van de Commissie om voor de niet-elektriciteitssector naar een systeem te gaan waarbij gratis emissierechten worden toegekend en waarbij met een soort van benchmarkingsysteem zal worden gewerkt. Zulk een systeem staat of valt met de hoogte van de benchmark. Wie zal die hoogte bepalen? Hoe zal dit systeem werken?

Bijkomend zorgt het nieuwe systeem zoals het nu op tafel ligt, voor minder inkomsten in het totale pakket dat men uit het veilingsysteem krijgt. Men blijft een veilingsysteem houden voor de elektriciteitssector, 100%. Maar men verliest de opbrengsten van het veilingsysteem in de andere sectoren.

Dat brengt mee dat er een minder groot pakket aan geld is om te financieren in absoluut belangrijke zaken zoals klimaat, hernieuwbare energie. De Staat geeft dat voor een deel uit handen en geeft geld in handen van bedrijven.

De heer Staes vraagt zich af of dit wel een goed systeem is.

établit une comparaison entre les éventuelles mesures d'aide et leur permet de fonctionner massivement dans certains cas. Il est inconcevable, par exemple, que certains États membres se mettent à soutenir massivement leur secteur de l'assemblage automobile au détriment de la compétitivité de l'industrie de l'assemblage dans d'autres États membres. Il est essentiel de stipuler que sur le plan de leur contenu, les plans d'aide doivent être établis et fonctionner conformément aux règles du marché unique.

Le premier ministre suppose que l'examen des divers plans économiques nationaux sera également l'occasion de faire le point en ce qui concerne le secteur bancaire qui compte encore une série de dossiers préoccupants.

## 2. Échange de vues

*M. Bart Staes, membre du Parlement européen, s'interroge sur la souplesse dont le premier ministre entendait faire preuve à l'égard de l'Irlande pour parvenir à un accord et permettre ainsi aux Irlandais de procéder à un 2<sup>e</sup> referendum. Pour les Irlandais, la composition restreinte de la Commission constitue sans aucun doute un des points cruciaux. M. Staes s'assure qu'il a bien compris: le gouvernement ne fera preuve de souplesse que dans une certaine mesure et sera éventuellement disposé à adhérer au système prévoyant que la Commission se compose de représentants des 27 États membres pour une période limitée.*

M. Staes se dit également préoccupé par le paquet climat: d'abord en ce qui concerne les propositions relatives au système SCEQE qui sous-entend l'abandon de la proposition initiale de la Commission de passer, pour le secteur non électrique, à un système octroyant gratuitement des droits d'émission et recourant à une sorte de *benchmarking*. Un tel système dépend de l'ampleur du benchmark. Qui déterminera cette ampleur? Comment ce système fonctionnera-t-il?

De plus, le nouveau système, tel qu'il est actuellement à l'examen, entraîne une diminution des revenus au niveau du paquet global provenant du système de mise aux enchères. On maintient un système de mise aux enchères à 100% pour le secteur de l'électricité. Mais on perd les recettes du système de mise aux enchères dans les autres secteurs.

Cela implique que l'on disposera d'un montant moins important pour financer des matières essentielles telles que le climat, les énergies renouvelables. L'État cède une partie de ces moyens et donne de l'argent aux entreprises.

M. Staes se demande s'il s'agit là d'un bon système.

Bovendien gaan door de mindere inkomsten ook de opbrengsten van het solidariteitsfonds verkleinen. Als men 10 % van de totale veilingopbrengsten besteedt in solidariteit en het totale pakket daalt aanzienlijk, dan is er minder geld om de Oost-Europese landen tevreden te stellen en om daar naar ons land toe enige invulling aan te geven.

De heer Staes is erover geïnformeerd dat in het niet-ETS systeem de lidstaten, in tegenstelling tot het EP, enorm spelen op het uitbreiden van het gebruik van CDM's (« *Clean Development Mechanisms* »). Als dat inderdaad waar is, is dit geen goede evolutie. In de non-ETS sector gaan tot 80 % van onze inspanningen buiten de EU gebeuren. Dat is geen goede zaak, ook tegen de achtergrond van de financieel-economische crisis waar de inspanningen die we op klimaatgebied moeten doen, zouden kunnen worden gebruikt om een stuk aan economische relance te doen op een Keynesiaanse manier.

*Mevrouw Tinne Van der Straeten, volksvertegenwoordiger*, heeft een paar vragen complementair aan de vragen van de heer Staes, ook over het pakket energie en klimaat.

Zij is verwonderd dat Premier Leterme President Sarkozy lauwert om zijn voortrekkersrol op dit vlak. Het pakket dat nu op tafel ligt is een zware uitholling van de commissievoorstellen gedaan op 23 januari 2008 en liggen vrij veraf van wat in het Parlement gestemd is.

Mevrouw Van der Straeten vindt dit geen voortrekkersrol maar eerder een bijna « *race to the bottom* ».

De Premier heeft gezegd dat er een arbitrage moet gebeuren op een aantal uitstaande punten en dat er nog enkel moet worden gepraat over cijfers, data en periodes. Het zou technisch kunnen lijken maar het is het helemaal niet.

Als het gaat over sectoren die rechten gratis zouden krijgen worden er 2 criteria gehanteerd: enerzijds de prijsimpact als alles geveild zou worden en anderzijds de verhouding tot internationale sectoren. De Commissie heeft daarover zeer snel een bevraging gedaan bij alle Europese bedrijven. Niet alle bedrijven, onder andere deze van de chemische sector, hebben gegevens verstrekt. Uit de gegevens die wel aangeleverd werden bleek dat de impact bij veiling niet zo groot zou zijn als verwacht.

Kan de Raad eigenlijk een beslissing nemen met betrekking tot concrete cijfers als die cijfers er eigenlijk niet zijn?

En outre, la diminution des revenus va également entraîner une réduction des recettes du fonds de solidarité. Si l'on consacre 10 % des recettes de la vente aux enchères à la solidarité et si l'ensemble du paquet diminue de manière considérable, on aura moins d'argent pour satisfaire les pays d'Europe de l'Est et pour y concrétiser quelque chose vis-à-vis de notre pays.

M. Staes a été informé de ce que, contrairement au PE, dans le système hors SCEQE, les États membres jouent énormément sur l'intensification du recours aux CDM (« *Clean Development Mechanisms* »). Si c'est effectivement exact, ce n'est pas une évolution positive. Dans le secteur hors SCEQE, jusqu'à 80 % de nos efforts s'effectueront en dehors de l'Union européenne, ce qui n'est pas une bonne chose, y compris dans le contexte de la crise économique et financière, dans laquelle les efforts que nous devons faire dans le domaine du climat pourraient être utilisés pour mener un plan de relance économique sur le mode keynésien.

*Mme Tinne Van der Straeten, Députée*, formule un certain nombre de questions complémentaires à celles de M. Staes, également en ce qui concerne le paquet énergie et climat.

Elle s'étonne que le premier ministre Leterme fasse l'éloge du président Sarkozy pour son rôle de pionner dans ce domaine. Le paquet à l'examen porte gravement atteinte aux propositions que la Commission a faites le 23 janvier 2008 et est très éloigné de ce qui a été voté au Parlement.

Mme Van der Straeten estime qu'il n'est pas question d'un rôle de pionnier, mais plutôt d'une quasi « *race to the bottom* ».

Le premier ministre a indiqué qu'il faut procéder à un arbitrage sur un certain nombre de points et que l'on ne doit plus discuter que de chiffres, de dates et de périodes, ce qui pourrait sembler technique, alors que cela ne l'est pas du tout.

Lorsqu'il s'agit de secteurs qui obtiennent des droits gratuits, deux critères sont retenus: d'une part, l'impact en termes de prix en cas d'enchères totales et, d'autre part, le rapport aux secteurs internationaux. La Commission a très rapidement interrogé toutes les entreprises européennes à ce sujet. Toutes les entreprises n'ont pas fourni de données, notamment celles du secteur chimique. Il ressort des données qui ont été communiquées que l'impact en termes de prix en cas d'enchères serait moins grand que prévu.

Le Conseil peut-il en fait prendre une décision au sujet de chiffres concrets lorsque ces chiffres ne sont pas disponibles?

Er is altijd gezegd dat een «*evidence based approach*» zal worden gehanteerd op basis van harde cijfers.

Zou het, aangezien de gegevens onvolledig zijn, niet aangewezen zijn die beslissing door te schuiven naar comitologie. Premier Leterme heeft in opvolging daarvan een bilaterale vergadering gehad met de heer Barroso. minister van Klimaat en Energie Magnette heeft daarover in commissie gezegd dat de Premier een louter persoonlijk standpunt verdedigde toen hij vroeg dat de chemische sector toch ook meer gratis rechten zou krijgen.

Is het inderdaad een persoonlijk standpunt of wordt dit onderschreven door de regering om voor een aantal sectoren uitzonderingen te bepleiten. U heeft dat gedaan voor chemie, de heer Verhofstadt destijds voor staal.

Kan er ook een getal worden geplakt op de besteding van het solidariteitsfonds, waarover de heer Staes sprak? Kan getalsmatig worden gezegd hoeveel minder inkomsten er voor België zouden zijn uit het solidariteitsfonds, gegeven het feit dat waarschijnlijk 90 à 95 % van de rechten niet meer zouden geveld worden, maar gratis worden gegeven.

Wat de benchmark betreft, de technische redenering daarachter wordt doorgeschoven naar comitologie. Men zou moeten gaan naar het gemiddelde van de 10 best presterende bedrijven. In Vlaanderen bestaat er ook een benchmarking (communautair). Het lijkt mij toch dat die twee zaken redelijk in mekaars verlengde liggen. Hoe positioneert de Premier zich ten aanzien van de teksten die voorliggen met betrekking tot de *benchmark*?

*De heer Jean-Paul Procureur, Senator*, ondervraagt de eerste minister over het herstelplan van de Europese Commissie voor groei en werkgelegenheid. Hoe beoogt dat plan de automobiellindustrie bij te springen?

Hoe kan concurrentievervalsing in die sector worden voorkomen? De eerste minister heeft er zelf bij de heer Barroso op aangedrongen dat het terzake niet tot een subsidiewedloop mag komen.

Voorts zal het vraagstuk van de Europese defensie op de agenda staan. De Europese Raad zou een verklaring over de aanscherping van het Europees veiligheids- en defensiebeleid (EVDB) moeten aannemen. Bestaat de kans dat de lidstaten hun militaire uitgaven zullen moeten verhogen?

Ook een bijsturing van de Europese veiligheidsstrategie is aan de orde.

Wordt in het raam daarvan het begrip «bedreiging voor de internationale veiligheid» nader omschreven?

Il a toujours été dit qu'il serait recouru à une *evidence based approach* basée sur des chiffres concrets.

Les données étant incomplètes, ne serait-il pas indiqué de confier cette décision à la comitologie. Le premier ministre Leterme a ensuite eu une réunion bilatérale avec M. Barroso. À ce propos, le ministre du Climat et de l'Énergie Magnette a dit, en commission, qu'en demandant davantage de droits gratuits pour le secteur chimique, le premier ministre défendait un point de vue purement personnel.

S'agit-il effectivement d'un point de vue personnel ou le gouvernement se rallie-t-il à la demande de prévoir des dérogations pour un certain nombre de secteurs? Vous l'avez fait pour la chimie, alors qu'à l'époque, M. Verhofstadt l'avait fait pour l'acier.

La dépense du fonds de solidarité, évoqué par M. Staes, peut-elle être chiffrée? Peut-on chiffrer la baisse de recettes du fonds de solidarité enregistrée pour la Belgique, dès lors que 90 à 95 % des droits ne seront probablement plus mis aux enchères, mais distribués gratuitement?

En ce qui concerne le *benchmark*, le raisonnement technique qui le sous-tend est confié à la comitologie. Il faudrait s'orienter vers la moyenne des dix entreprises les plus performantes. Il existe également un *benchmarking* (communautaire) en Flandre. Il me semble que les deux pourraient s'inscrire dans le prolongement l'un de l'autre. Comment le premier ministre se positionne-t-il par rapport aux textes présentés à propos du *benchmark*?

*M. Jean-Paul Procureur, Sénateur*, interroge le premier ministre sur le plan de relance de la Commission européenne pour la croissance et l'emploi. Comment ce plan de relance entend-il aider l'industrie automobile?

Comment éviter les distorsions de concurrence dans ce secteur? Le premier ministre a lui-même plaidé auprès de M. Barroso pour que l'on évite une course à la subvention dans ce domaine.

Le thème de la défense européenne sera également à l'ordre du jour. Le Conseil européen devrait adopter une Déclaration concernant l'amélioration de la PESD. Se pourrait-il que les États membres doivent augmenter leurs dépenses dans le domaine militaire?

L'on parle également de modifications dans le domaine de la stratégie européenne de sécurité.

Ces modifications décrivent-elles plus précisément ce que l'on entend par menaces en matière de sécurité internationale?



*De heer François-Xavier de Donnea, volksvertegenwoordiger*; ondervraagt de eerste minister eveneens over de auto-industrie.

De automobielsector is een van de sectoren die het zwaarst getroffen zijn, zoals blijkt uit de problemen die Ford, General Motors en Chrysler ondervinden.

De Europese automobielsector kampt met een gigantisch productieoverschot. Zowat één miljoen voertuigen zouden op een koper wachten. Rationalisering is onontbeerlijk, maar de lidstaten waar de moederbedrijven gevestigd zijn, zullen er alles aan doen om andere landen, zoals België, waar alleen assemblagebedrijven gevestigd zijn, voor die rationalisering te laten opdraaien. Het zou verstandig zijn dat de eerste minister van een land met belangrijke assemblagebedrijven terzake voor Europese solidariteit pleit. Egoïsme mag het uiteraard niet halen op het algemeen belang.

Het zou onrechtvaardig zijn dat de landen die alleen maar assemblagebedrijven tellen, de hele factuur moeten betalen, terwijl toch de hoofdzetels de soms onfortuinlijke strategische beslissingen hebben genomen die tot de huidige overcapaciteit hebben geleid.

De heer de Donna onderstreept bovendien dat de banken de automobielsector thans geen krediet meer verschaffen voor de financiering van de verkopen op afbetaling, waardoor de vraag nog verder afkalft. De autofabrikanten verstrekken immers zelf de leningen, waarna zij bij de banken aankloppen. Die cirkel is nu doorbroken.

*De heer Philippe Henry, volksvertegenwoordiger*, maakt een opmerking in verband met het pakket «energie — klimaat». Het gaat om een ambitieus standpunt van de Europese Commissie, ook al weet men dat dit pakket op wereldschaal niet volstaat, zoals de wetenschappers bevestigen.

De huidige situatie is spoedeisend. Essentieel is dat men dienaangaande op de Top tot een akkoord komt. Het venijn zit echter in de staart. Men zal dus op zijn hoede moeten zijn voor bepaalde details die de reële inhoud van het akkoord op de helling kunnen zetten.

De spreker merkt op dat hij enigszins verbaasd was vast te stellen dat op federaal regeringsvlak de jongste dagen een nieuwe bespreking van het Belgische standpunt heeft plaatsgehad. Die heeft aanleiding gegeven tot een nieuwe vergadering met de deelgebieden die uiteindelijk — gelukkig — is uitgemond in een bevestiging van het initiële Belgische standpunt.

Gaat België er nog steeds voor om tot een akkoord te komen?

*M. François-Xavier de Donnea, Député*, interroge également le premier ministre sur l'industrie automobile.

Il s'agit de l'un des secteurs le plus en difficulté dans le monde comme le démontrent les problèmes rencontrés par Ford, General Motors et Chrysler.

En Europe, la surcapacité est énorme. Un million de véhicules seraient à vendre sur le marché européen. Des rationalisations devront avoir lieu mais les États qui hébergent les maisons mères des grandes marques vont tout mettre en œuvre afin de faire peser la totalité du poids de ces rationalisations sur d'autres pays tels que la Belgique qui ne fait que de l'assemblage. Il serait judicieux que le premier ministre d'un pays où se trouvent d'importantes usines d'assemblage, plaide en faveur d'une solidarité européenne en la matière. L'égoïsme ne doit pas prévaloir sur l'intérêt général bien compris.

Il serait injuste que les pays qui ne comptent que des usines d'assemblage dans le secteur automobile paient la totalité de la facture alors que c'est au niveau des sièges centraux que des décisions stratégiques malheureuses ont été prises, décisions qui ont abouti aux surcapacités actuelles.

M. de Donna souligne également qu'à l'heure actuelle, les banques ne prêtent plus à l'industrie automobile pour financer les ventes à tempérament, ce qui accentue encore la déprime de la demande. Ce sont, en effet, les sociétés automobiles qui octroient les prêts et se refinancent ensuite auprès des banques. Ce cercle-là est rompu.

*M. Philippe Henry, Député*, intervient sur le paquet «climat-énergie». Il s'agit d'une position ambitieuse de la Commission européenne même si l'on sait que ce paquet reste insuffisant à l'échelle mondiale comme l'affirment les scientifiques.

La situation actuelle requiert l'urgence. L'essentiel est que l'on puisse aboutir à un accord en la matière lors de ce Sommet. Toutefois, le diable se cache dans les détails. Il conviendra donc d'être attentif à certains détails qui pourraient mettre à mal le contenu réel de cet accord.

M. Henry fait observer qu'il a été quelque peu surpris de constater qu'au niveau du gouvernement fédéral, une nouvelle discussion de la position belge avait eu lieu au cours de ces derniers jours. Celle-ci a donné lieu à une réunion avec les entités fédérées pour, *in fine*, confirmer fort heureusement la position belge initiale.

La volonté de la Belgique d'aboutir à un accord est-elle toujours intacte?

*De heer Dirk Van der Maelen, volksvertegenwoordiger,* wil vier punten onder de aandacht van de Premier brengen.

Hij maakt zich zorgen over de inspanningen die Ierland aan het leveren is en waar de Unie lijkt te willen op ingaan.

De Ieren hebben plannen om hun nationale soevereiniteit inzake fiscaliteit maximaal te gaan beschermen. De Spaarrichtlijn heeft bewezen dat de weg die we inzake fiscaliteit moeten inslaan zo veel mogelijk moet gaan in de richting van Europese samenwerking, afspraken en uiteindelijk harmonisatie.

De Top bereidt zich voor om een voorschot te nemen op het debat rond gratis emissierechten en koolstoflekken. Dat debat moet er zijn. Spreker ziet niet graag hier bedrijven sluiten en er elders opgericht worden die evenveel of misschien meer koolstof gaan uitstoten. Dan gaan we niet vooruit. De heer Van der Maelen heeft de indruk dat men bezig is met het toekennen van gratis emissierechten aan verschillende sectoren. Zo wordt de ganse constructie onderuit gehaald.

Volgens de heer Van der Maelen maakt België geen goede beurt door nu, net als Duitsland, geen relanceplan in te dienen. Hij vraagt zich af of het niet klaar is of dat het wegens de fall-out van de IPA (interprofessioneel akkoord) is of omdat er nog geen overeenkomst is met de gewesten.

In het kader van het Lissabonproces moet België in december ook een plan indienen. Gaat daar dan niets instaan dat rekening houdt met die economische crisis?

Met betrekking tot Buitenlandse Politiek en Defensie, pleit de heer Van der Maelen namens zijn fractie voor een veel grotere inspanning met betrekking tot de civiele component. Men maakt zich klaar binnen Europa. Spreker is voorstander van Europese defensie, heeft geen probleem dat men zoekt naar nauwere samenwerking op dit vlak maar vindt dat de uitbouw van een Europese civiele tegenhanger van die defensie veel te traag gaat en hoopt dat de Belgische regering op die nagel gaat kloppen en gaat proberen op dit vlak wat meer vooruitgang te maken.

*De heer Luc Van den Brande, senator,* deelt de mening dat wij geconfronteerd worden met problemen in de assemblagesector, maar ook in heel wat andere sectoren. Dit is meer dan een aanhakingseffect. Het probleem van de financiële crisis, de aandeelhouders, maar de economische is nog wat anders.

Wat het Verdrag van Lissabon betreft, heeft de Nederlandse staatssecretaris voor Europese Zaken

*M. Dirk Van der Maelen, Député,* souhaite attirer l'attention du premier ministre sur quatre points.

Il s'inquiète des efforts qu'est en train de fournir l'Irlande et auxquels l'Union semble vouloir donner suite.

Les Irlandais ont des plans en vue de protéger au maximum leur souveraineté nationale en matière de fiscalité. La directive sur l'épargne a prouvé que la voie que nous devons suivre en matière de fiscalité doit être le plus possible orientée vers une coopération, des accords et, en fin de compte, une harmonisation au niveau européen.

Le Sommet se prépare à anticiper le débat relatif aux droits d'émission gratuits et aux fuites de carbone. Ce débat doit avoir lieu. L'intervenant n'aimerait pas que des entreprises ferment et que l'on fonde ailleurs d'autres entreprises qui émettront autant de carbone, voire davantage. Ce ne serait pas un progrès. M. Van der Maelen a l'impression que l'on est en train d'attribuer des droits d'émission gratuits à différents secteurs. Cela ruinerait l'ensemble de la construction.

Selon M. Van der Maelen, la Belgique rate le coche en n'introduisant pas de plan de relance maintenant, comme le fait l'Allemagne. Il se demande s'il n'est pas prêt ou si c'est dû aux retombées de l'accord interprofessionnel ou encore au fait qu'il n'y a pas encore d'accord avec les Régions.

Dans le cadre du processus de Lisbonne, la Belgique doit également présenter un plan en décembre. N'y trouvera-t-on donc rien à propos de la crise économique?

En ce qui concerne la Politique extérieure et la Défense, M. Van der Maelen plaide, au nom de son groupe, pour un effort beaucoup plus important en ce qui concerne la composante civile. Les choses se préparent en Europe. L'intervenant est favorable à une défense européenne, n'a aucun problème avec le fait que l'on recherche une coopération plus étroite dans ce domaine, mais il estime que la mise sur pied d'un pendant civil européen de cette défense est beaucoup trop lente et il espère que le gouvernement belge tapera sur le clou et essaiera de réaliser davantage de progrès sur ce plan.

*M. Luc Van den Brande, Sénateur,* est d'accord sur le fait que nous sommes confrontés à des problèmes dans le secteur de l'assemblage, mais dans de nombreux autres secteurs également. Il ne s'agit pas seulement d'un effet d'entraînement. Il y a le problème de la crise financière, des actionnaires, mais le problème économique, c'est encore autre chose.

En ce qui concerne le Traité de Lisbonne, le secrétaire d'État néerlandais aux Affaires européennes

gezegd geen toegevingen te doen ten overstaan van de Ieren. Langs de andere kant is er ook wat te zeggen voor het standpunt van voorzitter Barroso. Het zou functioneel beter zijn om een kleinere Commissie te hebben. De heer Van den Brande hecht het grootste belang aan de ratificering van het Verdrag. Als daarbij moet worden genomen dat de Commissie groter is, dan is dat niet ideaal maar is dat een keuze die toch moet gemaakt worden.

De heer Van den Brande vraagt of er afstemming is geweest of nog komt tussen de Beneluxlanden met betrekking tot deze en andere aangelegenheden.

De projectmatige samenwerking tussen de Benelux en Nordrhein-Westfalen is een goed idee aangebracht door het Benelux-parlement.

Wat kan die afstemming geven? Echte coördinatie kan niet tot stand komen.

Wat de vraag van de heer Van der Maelen betreft, denkt de heer Van den Brande dat de Premier voldoende heeft aangegeven waarom het nu gaat om het Europees herstelplan en in welke context een Belgisch plan moet bekeken worden. Waarschijnlijk zal de Premier deze avond een akkoord geven over het voorstel of de modaliteiten met betrekking tot het IPA. De logica is nu om inderdaad te focussen op het Europees herstelplan (200 miljard euro) die is voorgesteld, waarvan 170 miljard in feite van de lidstaten en 30 miljard euro van de Commissie. De kritiek hierop kan echter maar voor een stuk stand houden want diegenen die nu pleiten voor een veel grotere rechtstreekse bijdrage van Europa zullen de eersten zijn om nadien te zeggen dat dit niet mag gaan ten koste van een aantal sectorale programma's (7<sup>e</sup> of 8<sup>e</sup> kaderprogramma of het cohesiebeleid of het structuurfondsenbeleid). Het IPA zal mede een deel zijn van de krachtlijnen van het Belgisch herstelprogramma. Het IPA is belangrijk en is één zaak, maar men kan niet de twee zaken los van mekaar zien.

Tweede en laatste punt in dit verband: bij het opstellen van de nationale herstelplannen (dat geldt niet alleen voor België, niet alleen voor Duitsland of voor federale landen) verdient het absoluut aanbeveling dit te doen samen met de gewesten. Uit de analyse van het Lissabon monitoring proces (in het kader van het Comité van de Regio's) blijkt dat er betere resultaten zijn wanneer men alle entiteiten meeneemt in een gemeenschappelijke inspanning dan wanneer men dat vanuit nationale of federale hoek zou bekijken.

### 3. Antwoorden van de eerste minister

Rond het Verdrag van Lissabon en de Ierse kwestie hadden wij gisteren nog een gesprek met collega's

a déclaré ne pas faire de concessions aux Irlandais. D'autre part, on peut également comprendre le point de vue du président Barroso. Sur le plan fonctionnel, il serait préférable d'avoir une Commission plus réduite. M. Van den Brande attache la plus grande importance à la ratification du Traité. S'il s'ensuit que la composition de la Commission est élargie, ce n'est pas idéal mais c'est néanmoins un choix à faire.

M. Van den Brande demande si les pays du Benelux se sont mis d'accord ou vont se mettre d'accord à propos de cette question et d'autres.

La collaboration par projet entre le Benelux et la Région de Westphalie — Rhénanie du Nord est une bonne idée, avancée par le parlement du Benelux.

Sur quoi peut déboucher cette harmonisation? Il ne peut y avoir de véritable coordination.

En ce qui concerne la question de M. Van der Maelen, M. Van den Brande estime que le premier ministre a suffisamment indiqué pourquoi il s'agit du plan de relance européen et dans quel contexte il convient de considérer le plan belge. Le premier ministre marquera probablement ce soir son accord sur la proposition ou sur les modalités de l'AIP. La logique veut que l'on se focalise à présent effectivement sur le plan de relance européen (200 milliards d'euros) proposé, dont 170 milliards viennent en fait des États membres et 30 milliards d'euros de la Commission. La critique formulée à ce sujet n'est cependant que partiellement fondée, car ceux qui plaident aujourd'hui pour une contribution directe beaucoup plus importante de l'Europe seront ensuite les premiers à dire que cela ne peut se faire au détriment d'un certain nombre de programmes sectoriels (septième ou huitième programme-cadre ou la politique de cohésion ou la politique des fonds structurels). L'AIP constituera une partie des lignes directrices du plan de relance belge. L'AIP est important et représente un aspect, mais les deux ne peuvent être dissociés.

Second point à ce propos: lors de la confection des plans de relance nationaux (cela ne s'applique pas uniquement à la Belgique, ou uniquement à l'Allemagne ou aux États fédéraux), il est absolument recommandé d'y associer les régions. Il ressort de l'analyse du processus de suivi de Lisbonne (dans le cadre du comité des Régions) que les résultats sont meilleurs lorsque toutes les entités participent à un effort commun que lorsqu'on se borne à agir sous l'angle national ou fédéral.

### 3. Réponses du premier ministre

Hier encore, nous avons débattu, avec M. Juncker et M. Balkenende, du Traité de Lisbonne et de la

Juncker en Balkenende. Daar hebben wij gezegd waar het voor ons op stond. Morgen is er een Benelux-overleg waar we de standpunten op elkaar zullen afstemmen.

De eerste minister verwijst naar wat hij heeft gezegd in de inleiding, dat is ook in grote trekken het standpunt van zijn Luxemburgse en Nederlandse collega's. Het is essentieel dat het Verdrag van Lissabon wordt goedgekeurd. Wij kennen de zwakheden van de procedures: 27 lidstaten, verschillende ratificatieprocedures. Wij moeten er nu toch in slagen om zulk een fundamenteel verdrag goedgekeurd te krijgen. Het essentiële van het Verdrag van Lissabon en vooral de vooruitgang op democratisch vlak en op het vlak van het functioneren van de instellingen moet worden behouden maar met een zekere flexibiliteit om er voor te zorgen dat iedere lidstaat dit kan mee onderschrijven. Ook inzake fiscaliteit, niet minder, niet meer. En wanneer er modificaties zijn in hoofde van Ierland of vragen dienaangaande is het altijd vertrekende van het accepteren van de inhoud van het Verdrag van Lissabon ook inzake fiscaliteit.

Wat betreft het Europees en het nationaal herstelplan, dit is aan een democratische besluitvormingsprocedure onderworpen. De Europese Commissie is geen orgaan dat beslissingen neemt namens de EU. Zij heeft een initiatiefrecht (in dit geval heeft de Europese Commissie rijkelijk laat een initiatief genomen — 25 november 2008) maar uiteindelijk zal de Commissie moeten uitvoeren wat door de Raad en via het Parlement is beslist. Dat is de ordentelijke gang van zaken.

Zoals gezegd is het nooit de bedoeling geweest op deze Top een herstelplan voor te leggen. Wij zullen wel een herstelplan hebben en wij zullen een pakket maatregelen hebben.

Wat het herstelbeleid betreft, zijn er 3 grote assen :

1. een kordaat antwoord op de bankcrisis;
2. zorgen voor een versterking, in samenwerking met de gewesten, van het sociaal-economisch instrumentarium minstens op een 5-6 tal vlakken (uitgevoerd in werkgroepen);
3. een interprofessioneel akkoord dat zich goed situeert in een evenwicht tussen competitiviteit, daardoor jobbehoud en daardoor de koopkracht van de mensen zo veel mogelijk in stand te houden en te verhogen. Er ligt een voorstel van de sociale partners op tafel en zij zullen op zeer korte termijn het antwoord kennen van de regering. Dit alles moet passen in een duurzaam begrotingsbeleid. Wij gaan niet vervallen in de fouten van het verleden, en nu de teugels laten vieren.

question irlandaise. Nous avons précisé notre position en la matière. Demain aura lieu une concertation Benelux où nous accorderons nos points de vue.

Le premier ministre renvoie à ce qu'il a déclaré dans l'introduction et qui rejoint également, dans les grandes lignes, le point de vue de ses homologues luxembourgeois et néerlandais. Il est essentiel que le Traité de Lisbonne soit adopté. Nous connaissons les faiblesses des procédures: 27 États membres et plusieurs procédures de ratification. Mais aujourd'hui il faut que nous réussissions à faire adopter un traité aussi fondamental. Il importe de conserver l'essentiel du Traité de Lisbonne, et surtout, les avancées en termes de démocratie et de fonctionnement des institutions tout en ménageant une certaine flexibilité de manière à permettre à chaque État membre d'y souscrire. En matière de fiscalité également, ni plus, ni moins. Et s'il y avait des changements dans le chef de l'Irlande ou des demandes en ce sens, ce sera toujours en partant de l'acceptation du contenu du Traité de Lisbonne, y compris en matière de fiscalité.

Quant au plan de relance européen et national, il est subordonné à une procédure décisionnelle démocratique. La Commission européenne n'est pas un organe qui prend des décisions au nom de l'Union européenne. Elle détient un droit d'initiative (en l'espèce, la Commission européenne a pris une initiative très tardivement, soit le 25 novembre 2008) mais elle devra exécuter *in fine* ce qui a été décidé par le Conseil et par l'intermédiaire du Parlement. Il s'agit du cours normal de la procédure.

Ainsi qu'il a été dit, il n'a jamais été question de soumettre un plan de relance lors de ce sommet. Nous disposerons toutefois d'un plan de relance ainsi qu'un train de mesures.

En ce qui concerne la politique de relance, on distingue 3 axes principaux :

1. une réponse déterminée à la crise bancaire;
2. renforcer, en collaboration avec les Régions, les instruments socioéconomiques dans 5 à 6 domaines au moins (élaborés en groupes de travail);
3. un accord interprofessionnel qui établit un bon équilibre entre compétitivité et maintien de l'emploi, ce qui permet de maintenir autant que possible, voire d'accroître le pouvoir d'achat des gens. Les partenaires sociaux ont mis une proposition sur la table et connaîtront très bientôt la réponse du gouvernement. Tout cela doit s'inscrire dans le cadre d'une politique budgétaire durable. Nous n'allons pas retomber dans les erreurs du passé en lâchant la bride.

In het kader van het herstelbeleid was vroeger reeds een pakket van lastenverlaging toegezegd met betrekking tot ploegenarbeid, nachtarbeid en overuren. Ik hoop dat die middelen die ter beschikking zullen gesteld worden allemaal worden gebruikt. In wat de regering gaat voorstellen zal er 183 miljoen euro in 2009 en 431 miljoen euro voorzien worden in 2010 aan middelen, die zullen begroot worden ter vermindering van de werkgeversbijdragen op ploegenarbeid, nachtarbeid en overuren. Zeker die 2 eerste categorieën zijn van essentieel belang voor de concurrentiepositie van onze assemblage-industrie, des te meer omdat uit contacten met de auto-industrie al gebleken is dat die vermindering van werkgeversbijdragen reeds gebudgetteerd is in de budgetten van de 4 betrokken assembleurs voor de jaren 2009-2010.

Bijzonder veel aandacht dient dus te gaan naar concurrentie-distorties, ook vooral vanuit landen die de vaderlanden zijn van een aantal automerken. De afgelopen weken zijn hier heel wat contacten gelegd (onder meer de rondetafel van de automobiellindustrie waarop de constructeurs, de vakbonden, alle overheden van dit land, de wetenschappelijke instellingen die zich bezighouden met het clusterbeleid ter zake, aanwezig waren).

Wat betreft concreet beleid, denkt de Premier dat wij, naast de vermindering van de werkgeversbijdragen, moeten inzetten op innovatie, op vorming en opleiding, versterking van de structurele aspecten van onze automobiellassembleurs. Daar bovenop heeft de Premier de afgelopen weken contact gehad met de CEO's van de automobiellbedrijven die vestigingen hebben in ons land. Er is natuurlijk het fundamenteel probleem van de teruglopende vraag. Het belangrijkste probleem op dit moment is niet de kosten crisis maar wel de teruglopende vraag. Het verlies van vertrouwen in de grote banken heeft natuurlijk zijn repercussies op onder meer het consumentenvertrouwen wat zich vertaalt in een « *demand driven crisis* ». Volvo noteerde, in november 2008, 38 % van de verkopen van verleden jaar op hetzelfde ogenblik. De ineenstorting van de verkoop heeft onmiddellijk effecten, zeker met de « *just in time delivery* », op de orderboekjes voor de automobiellassembleurs. Het komt erop aan, via een aantal maatregelen vanuit de overheden onder meer, ook vanuit de banksector en anderen te zorgen voor een herstel van dat vertrouwen.

Volgens de eerste minister, is de vicieuze cirkel nog completer omdat diezelfde cliënt die een lening vraagt om de aankoop van zijn wagen te financieren, minder dan vroeger zijn biljetten toevertrouwt aan de bank. Het aantal bezette kluizen in banken neemt toe. De bedragen op de bankrekeningen nemen af en de productie van bankbiljetten van de nationale banken

Dans le cadre de la politique de redressement, une série de réductions de charges avaient déjà été promises précédemment en ce qui concerne le travail en équipes, le travail de nuit et les heures supplémentaires. J'espère que les moyens mis à disposition seront tous utilisés. Dans la proposition du gouvernement, 183 millions d'euros et 431 millions d'euros de moyens seront prévus respectivement en 2009 et 2010 pour réduire les cotisations patronales sur le travail en équipes, le travail de nuit et les heures supplémentaires. Les deux premières catégories, en particulier, revêtent une importance essentielle pour la compétitivité de notre industrie de l'assemblage, d'autant qu'il ressort de contacts avec l'industrie automobile que cette réduction des cotisations patronales a déjà été inscrite dans les budgets des quatre assembleurs concernés pour les années 2009-2010.

Une attention particulièrement grande doit donc être accordée aux distorsions de concurrence, surtout aussi de la part des pays qui sont les patries d'une série de marques. Ces dernières semaines, de nombreux contacts ont été noués (entre autres, la table ronde de l'industrie automobile, à laquelle ont participé les constructeurs, les syndicats, toutes les autorités de ce pays et les institutions scientifiques qui s'occupent de la politique de cluster en la matière).

Pour ce qui est de la politique concrète à mener, le premier ministre considère qu'il y a lieu de miser non seulement sur la réduction des cotisations patronales, mais aussi sur l'innovation et sur la formation, ainsi que sur le renforcement des aspects structurels de nos assembleurs automobiles. Ces dernières semaines, le premier ministre a également eu des contacts avec les CEO des firmes automobiles implantées dans notre pays. L'un des problèmes fondamentaux qui se posent en l'espèce est bien entendu celui de la diminution de la demande, qui est encore plus crucial, à l'heure actuelle, que celui de la crise des coûts. La perte de confiance dans les grandes banques a naturellement des repercussions, notamment sur la confiance des consommateurs, ce qui entraîne une « *demand driven crisis* ». Le chiffre des ventes enregistré par Volvo en novembre 2008 représentait 38 % du chiffre de l'année précédente, enregistré à la même période. L'effondrement des ventes a des effets immédiats sur les carnets de commandes des assembleurs automobiles — surtout avec le « *just in time delivery* ». Il s'indique de veiller à restaurer cette confiance par le biais d'un certain nombre de mesures qui devront émaner notamment des pouvoirs publics, mais aussi du secteur bancaire et d'autres secteurs.

Le premier ministre estime que le cercle vicieux est encore plus complet lorsqu'on sait que les clients qui demandent un prêt pour financer l'achat de leur voiture rechignent par ailleurs plus que par le passé à confier leur argent à la banque. Le nombre de coffres loués dans les banques est en augmentation. Les montants versés sur les comptes bancaires sont en diminution et

stijgt enorm, wat goed is voor de schatkist en voor de begroting, maar slecht voor de economie.

Moest men nu banken verplichten om krediet toe te staan, gaat men een kapitaalstructuur in vraag stellen want een aantal van die kredieten zullen blijken niet gehonoreerd te kunnen worden door de betrokken debiteurs en dan zullen die banken zich meestal tot de overheid richten om hun kapitaalstructuur te versterken. Dat kan aanleiding geven tot een zogenaamde tweede ronde in de kapitaalvraag van banken. Deze tweede ronde kan ook veroorzaakt worden, de komende weken, door het feit dat een aantal leningen die uitstaan bij bedrijven, minder vlot worden terugbetaald aan de banken. Wanneer die banken dan op hun balans op de post vorderingen op derden zien dat een aantal van die vorderingen moeten worden afgeschreven, is ook de kapitaalstructuur van de betrokken banken aangetast. Wij hebben de afgelopen weken en maanden al gezien dat er dan één toeverlaat is, namelijk de overheid. Zonder pessimistisch te willen zijn, volgen wij de toestand letterlijk uur na uur op en wij willen voorbereid zijn, zoals andere lidstaten van de EU, op desgevallend nog bijkomende maatregelen die op dat vlak zullen moeten worden genomen, zeker in hoofde van de zogenaamde systemische banken. Wij hebben de afgelopen weken kunnen ervaren welke die banken in ons land bleken te zijn.

Wat ETS betreft, moet toch benadrukt worden dat de omschakeling van een betalend veilingsysteem naar gedeeltelijk gratis allocatie, de milieu-integriteit niet aantast, omdat de globale cap dezelfde blijft, nl -20 % vermindering van uitstoot tegen 2020 in vergelijking met 2005. De doelstelling blijft dus dezelfde. Bovendien, er blijft een toetsing aan de benchmark. De gratis toewijzing is gebaseerd op de benchmark die zelf gebaseerd is op de best beschikbare technologie waar onze bedrijven hun voorsprong die ze verworven hebben kunnen verzilveren ten aanzien van andere bedrijven in andere lidstaten. Die benchmark is essentieel. Het is evident dat alleen bedrijven die aan de benchmark zullen voldoen gratis emissierechten zullen krijgen. Dit zal niet sectoraal gebeuren maar op basis van prestaties van bedrijven, wat betekent *a contrario* dat bedrijven die niet de beste prestaties kunnen voorleggen en niet de gratis emissierechten kunnen verkrijgen, nog meer zullen worden aangespoord om inspanningen te doen. Uiteraard heeft het invoeren en uitbreiden van dat systeem tot gevolg dat de opbrengst van de verkoop van emissies daalt, onder meer omwille van het feit dat wij te maken hebben met een gesloten markt. In een normale micro-economie zou het kunnen zijn dat de markt uitbreidt als men gratis dingen toebedeelt, dat er grotere vraag ontstaat. In deze is dat niet het geval. Minder opbrengst wil

la production de billets de banque par les banques nationales connaît une expansion considérable, ce qui est positif pour le Trésor et pour le budget, mais mauvais pour l'économie.

Contraindre les banques à accorder des crédits reviendrait à remettre en cause une structure de capital. En effet, dans ce cas de figure, certains de ces crédits ne pourront pas être honorés par les débiteurs concernés et ces banques s'adresseront généralement aux pouvoirs publics pour renforcer leur structure de capital, ce qui pourrait entraîner un «second tour» dans la demande en capital des banques. Ce second tour risque également d'être déclenché, ces prochaines semaines, par les difficultés de certaines entreprises à rembourser les emprunts qu'elles ont contractés auprès de banques. Si ces banques s'aperçoivent, en consultant leur bilan, que certaines créances inscrites sous le poste créances à l'égard de tiers doivent être rayées, leur structure de capital s'en verra également affectée. Ces dernières semaines et ces derniers mois, nous avons constaté qu'il n'existe qu'une seule planche de salut : les pouvoirs publics. Sans vouloir sombrer dans le pessimisme, nous suivons l'évolution de la situation d'heure en heure, car nous voulons être prêts, comme d'autres États membres de l'UE, à prendre le cas échéant de nouvelles mesures dans ce domaine, certainement en ce qui concerne les «banques systémiques». Ces dernières semaines, nous avons pu identifier les banques relevant de cette catégorie dans notre pays.

En ce qui concerne le SCEQE, il convient tout de même de souligner que la conversion d'un système de mise aux enchères payant en une allocation partiellement gratuite ne porte pas atteinte à l'intégrité de l'environnement, étant donné que le cap global reste le même — une réduction à concurrence de 20 % des émissions d'ici 2020 par rapport à 2005. L'objectif reste donc inchangé. Il a en outre été prévu de maintenir un contrôle par rapport au *benchmark*. L'octroi gratuit est fondé sur le *benchmark*, qui repose lui-même sur la meilleure technologie disponible, nos entreprises pouvant monnayer l'avance qu'elles ont prise par rapport à d'autres firmes établies dans d'autres États membres. Ce *benchmark* est essentiel. Il va de soi que seules les firmes qui satisferont au *benchmark* acquerront des droits d'émission gratuits. Ces droits seront octroyés non pas sur base sectorielle, mais en fonction des prestations des firmes, ce qui incitera *a contrario* davantage les firmes qui n'ont pas réalisé les meilleures prestations et n'ont pas pu obtenir de droits d'émission gratuits à fournir des efforts. Bien entendu, l'instauration et l'extension de ce système entraîneront une diminution des recettes de la vente de droits d'émissions, notamment en raison du fait qu'il s'agit d'un marché fermé. Dans une micro-économie normale, l'attribution gratuite de droits pourrait entraîner une extension du marché et un

zeggen dat de vraag tot solidariteit wellicht zal opgetrokken worden met 2-3 %.

Wat de concrete implicaties voor ons land betreft, gaat de Premier zich niet vastpinnen op een bedrag. België heeft in deze een aantal belangen te verdedigen. Anderzijds moet ook de zorg bij ons aanwezig zijn om het systeem op zich sterk genoeg te houden, dat het nog wel een veilingsysteem blijft.

Wat de niet-ETS betreft blijven wij op 3 % staan. Het Europees Parlement was het daar ook mee eens. Een aantal lidstaten vragen om dat op te trekken, maar hierover is wat pessimisme.

In antwoord op de opmerkingen van de heer Henry merkt *de eerste minister* op dat een akkoord over het pakket «energie — klimaat» essentieel is, want de Europese Unie heeft op dat vlak een leiderschapsrol. Met betrekking tot de doelstellingen inzake hernieuwbare energie heeft de Ministerraad van vrijdag jongstleden de 13 %-doelstelling bevestigd.

Wat de comitologie betreft, is het standpunt van België dat door te schuiven naar de comitologie. Maar wij staan daarin geïsoleerd.

België zal vooral proberen de heer Sarkozy te helpen een akkoord te bereiken.

Wat betreft de ontmoeting met de heer Barroso, over verschillende onderwerpen onderschrijft de Premier hetgeen hij daar gezegd heeft namens de Belgische regering, namelijk dat wij niet naïef zijn en dus de aandacht vestigen op het feit dat België een land is met een zeer sterke chemische industrie. Wij zijn na Houston de tweede pool van chemische activiteit in Antwerpen en daar moet rekening mee worden gehouden. Met datgene wat op tafel ligt en ook wat gevraagd wordt vanuit andere lidstaten (Duitsland onder meer) is dit realiseerbaar. Er is maar één van de sectoren in de media overgenomen maar mijn zorg gaat uit uiteraard ook naar de staalsector en andere sectoren die wat dat betreft onder druk komen te staan en waar wij enerzijds onze milieudoelstellingen moeten en willen bereiken maar langs de andere kant onze industriële activiteit en onze tewerkstelling ook niet zo maar te grabbel willen gooien.

De Premier neemt nota van de zorg van de heer Dirk Van der Maelen dat het GDVB zou ondergesneeuwd geraken. Wat betreft de Europese civiele samenwerking, blijft België uiteraard pleidooien houden.

Wat defensie betreft, dit zal naar de wens van de heer Sarkozy niet echt besproken worden.

accroissement de la demande. Mais ce n'est pas le cas en l'espèce. Une diminution des recettes entraînera une augmentation probable — à concurrence de 2-3 % — de la demande de solidarité.

En ce qui concerne les implications concrètes pour notre pays, le premier ministre ne se focalise pas sur un montant. En la matière, la Belgique a une série d'intérêts à défendre. Par ailleurs, nous devons aussi veiller à ce que le système reste en soi suffisamment solide, un système qui reste un système de vente aux enchères.

En ce qui concerne l'objectif hors SCEQE, nous restons à 3 %. Le Parlement européen partageait également cet avis. Plusieurs États membres demandent d'augmenter ce pourcentage, mais cette demande suscite un certain pessimisme.

En réponse aux observations de M. Henry, le premier ministre fait observer qu'un accord sur le paquet «énergie-climat» est essentiel car l'Union européenne a un rôle de leadership à jouer en la matière. En ce qui concerne les objectifs relatifs aux énergies renouvelables, le Conseil des ministres de vendredi dernier a confirmé l'objectif de 13 %.

En ce qui concerne la comitologie, le point de vue de la Belgique est de confier ce point à la comitologie. Nous sommes cependant isolés à cet égard.

La Belgique essaiera surtout d'aider M. Sarkozy à obtenir un accord.

En ce qui concerne la rencontre avec M. Barroso concernant plusieurs sujets, le premier ministre souligne les propos qu'il a tenus à cette occasion au nom du gouvernement belge, à savoir que nous ne sommes pas naïfs et attirons donc l'attention sur le fait que la Belgique est un pays qui possède une industrie chimique très forte. Après Houston, nous sommes, avec Anvers, le deuxième pôle d'activité chimique et c'est une position dont il faut tenir compte. Avec ce qui se trouve sur la table et aussi ce qui est demandé par d'autres États membres (notamment l'Allemagne), c'est réalisable. Seul un des secteurs a été repris dans les médias, mais je me préoccupe naturellement aussi du secteur de la sidérurgie et d'autres secteurs qui se retrouvent mis sous pression à cet égard et dans lesquels nous devons et voulons atteindre nos objectifs environnementaux, sans pour autant galvauder notre activité industrielle et notre emploi.

Le premier ministre prend note de la crainte de M. Dirk Van der Maelen de voir la PESC engluée. En ce qui concerne la coopération civile européenne, la Belgique continue naturellement à plaider en faveur de celle-ci.

En ce qui concerne la défense, ce point ne sera pas vraiment examiné, conformément au souhait de M. Sarkozy.

In antwoord op de vragen van de heer Procureur merkt de eerste minister op dat de Franse president er niet naar streeft tijdens deze Europese Raad een debat over het EVDB te houden. Als dat onderwerp evenwel aan bod komt, dan zal de eerste minister daarover het woord nemen en van de gelegenheid gebruik maken om de Congo-kwestie aan te snijden, want Europa heeft de morele plicht te ageren.

Wat betreft de soepelheid in verband met de samenstelling van de Commissie, essentieel is dat deze situatie tijdelijk moet zijn. Het is ook een inhoudelijk element. Zeker bij uitbreiding van de Europese Unie kan het niet dat men zo maar aanvaardt dat er ook dan 1 commissaris per lidstaat wordt gegarandeerd omwille van de Ierse problemen. Alle kansen moeten nu echter worden gegeven opdat er een ratificatie zou zijn voor alle lidstaten.

Men moet ook niet hypocriet zijn. Men wist dat wanneer men het Verdrag van Lissabon heeft afgesloten, dat dit zou moeten geratificeerd worden op basis van bepaalde ratificatieprocedures in bepaalde lidstaten. En dat het engagement van een regeringsleider of staatshoofd van elk van die 27 lidstaten, een middelenverbintenis was en niet een resultaatverbintenis kon zijn, zeker niet in hoofde van die lidstaten die in het kader van een intern recht een ratificatie via een referendum moeten doorgaan.

Nu éézijdig schieten op de pianist in Ierland is iets te makkelijk. Langs de andere kant moeten wij oppassen dat wij niet het essentiële acquis van Lissabon overboord gooien. Vandaar, flexibiliteit en openheid inzake de samenstelling van de Commissie. Maar wij moeten op een bepaald moment terug naar de vooruitgang die Lissabon bracht, zijnde een slagkrachtige Commissie die ook kwantitatief in een bepaalde verhouding staat tot de andere instellingen die versterkt uit het Verdrag van Lissabon moeten komen.

### III. Debriefing van dinsdag 16 december 2008

#### 1. Uiteenzetting door de heer Yves Leterme, eerste minister

Dit was de laatste Raad onder voorzitterschap van Nicolas Sarkozy en de agenda was zwaar beladen. Er is gesproken over het pakket klimaat-energie, het relance plan van de Commissie en daar heeft de discussie aanleiding gegeven tot een gedachtewisseling over de evolutie van de toestand in elk van de lidstaten en van de wereldeconomie. Er is minder gesproken over het concrete document van de Europese Commissie. De problematiek van Ierland met

En réponse aux questions de M. Procureur, le premier ministre fait observer que l'ambition du Président français n'est pas d'avoir un débat sur la PESD au cours de ce Conseil européen. Toutefois, si ce sujet était abordé, le premier ministre interviendrait en la matière et saisirait l'occasion pour aborder la question du Congo car l'Europe a un devoir moral d'agir.

Pour ce qui est de la souplesse concernant la composition de la Commission, il est essentiel que cette situation soit temporaire. Il s'agit également d'un élément intrinsèque. Surtout dans le cas d'un élargissement de l'Union européenne, il est inconcevable que l'on accepte purement et simplement de garantir un commissaire par État membre eu égard aux problèmes irlandais. Il faut toutefois mettre toutes les chances de notre côté pour parvenir à une ratification par tous les États membres.

Mais nous ne devons pas non plus jouer les hypocrites. Nous savions, dès la conclusion du Traité de Lisbonne, que celui-ci devrait être ratifié sur la base de procédures de ratification déterminées dans certains États membres. Et c'est ce à quoi s'engage le chef de gouvernement ou le chef d'État de chacun de ces 27 États membres, engagement qui consistait en une obligation de moyens, et non de résultats, surtout pas dans le chef des États membres qui doivent procéder à une ratification par référendum dans le cadre d'une législation interne.

Aujourd'hui, tirer unilatéralement sur le pianiste irlandais est un peu trop facile. D'un autre côté, nous devons veiller à ne pas jeter par-dessus bord l'acquis essentiel de Lisbonne. D'où la flexibilité et l'ouverture affichées en ce qui concerne la composition de la Commission. Mais à un moment donné, il faut revenir aux avancées réalisées par le traité de Lisbonne, à savoir une Commission forte qui, sur le plan quantitatif également, devra se positionner par rapport aux autres institutions qui doivent sortir renforcées du traité de Lisbonne.

### III. Débriefing du mardi 16 décembre 2008

#### 1. Exposé de M. Yves Leterme, premier ministre

Il s'agit du dernier Conseil présidé par Nicolas Sarkozy. L'ordre du jour était très chargé. La discussion a porté sur le paquet énergie/climat, ainsi que sur le plan de relance économique de la Commission, un point qui donna lieu à un échange de vues sur l'évolution de la situation de chaque État membre et de l'économie mondiale. En revanche, le projet concret de la Commission européenne n'a pas été traité de manière aussi approfondie. Le Conseil européen a



betrekking tot het Verdrag van Lissabon en de nota Veiligheid en Defensie zijn ook aan bod gekomen.

Wat het Ierse probleem betreft, is de belangrijkste eis het behoud van één commissaris per lidstaat ook na 2014. Er werden ook garanties gevraagd op het vlak van fiscaliteit, defensie, neutraliteit en sociale en ethische vraagstukken. Het is duidelijk dat het Verdrag van Lissabon belangrijker is dan de commissarisvraag. De Raad heeft dus besloten dat wanneer het Verdrag in werking treedt er zal worden overgegaan tot een beslissing die het behoud van één commissaris per lidstaat voorziet. Daar is geen speciaal protocol voor nodig. Het Verenigd Koninkrijk was gekant tegen een oplossing die zou inhouden dat er opnieuw een stemming in het parlement zou nodig zijn. Voor de andere Ierse vragen zullen er juridische garanties voorzien worden na de inwerkingtreding van het Verdrag.

Het was cruciaal om een politiek akkoord te vinden voor het klimaat-energie pakket. Het bereikte akkoord is tijdens een triloog al bevestigd door het Europees Parlement. De fracties van de drie grote politieke families hebben zich geëngageerd om het akkoord te verdedigen. Het pakket zal dus gestemd worden.

Het pakket is haalbaar en betaalbaar en het houdt rekening met de voorbije inspanningen. President Sarkozy was erin geslaagd om de punten waar de Raad nog een politieke arbitrage moest doen te beperken tot twee: het ETS-mechanisme en de kwestie van de solidariteit. België wenste de uitzondering op de 10% solidariteit ten voordele van Midden Europese lidstaten te behouden. Er is een verhoging gekomen van 10 tot 12%, waar die 2% uiteraard wordt betaald. Het is moeilijk om concrete cijfers in te schatten, maar dit zal waarschijnlijk zo'n 10 miljoen euro zijn.

Het tweede aandachtspunt was dat de bedrijven die al veel investeren in energie-efficiëntie niet het slachtoffer mogen zijn van concurrentie uit derde landen die geen klimaatplan hebben. Ook daar is er succes geboekt via de gratis emissierechten.

Ten slotte, is er aan de vooravond van de Raad vastgesteld dat inzake projectkredieten en CDM's 11 lidstaten een bijkomend procent hadden gekregen. Gelet op de hoge kostprijs voor België van dit plan is er aangedrongen om ook dat bijkomend procent, van 3 naar 4, te krijgen, wat dan ook gebeurd is.

également débattu de la problématique irlandaise liée au Traité de Lisbonne et de la note en matière de sécurité et de défense.

En ce qui concerne la problématique susvisée, la principale revendication de l'Irlande est de maintenir la nomination d'un commissaire par État membre, y compris après 2014. L'Irlande a également demandé des garanties en matière de fiscalité, de défense et de neutralité, ainsi que sur des questions sociales et éthiques. Il est évident que le Traité de Lisbonne est plus important que la question des commissaires. Le Conseil a dès lors décidé que l'entrée en vigueur du Traité serait suivie d'une décision visant à maintenir la nomination d'un commissaire par État membre. Cette mesure ne nécessite pas de protocole spécial. Le Royaume-Uni était opposé à une solution qui imposerait un nouveau vote au Parlement. Pour ce qui est des autres demandes irlandaises, des garanties juridiques seront apportées après l'entrée en vigueur du Traité.

Il était absolument nécessaire de trouver un accord politique sur le paquet énergie/climat. L'accord obtenu a déjà été entériné par le Parlement européen au cours d'un trilogue. Les groupes parlementaires des trois grandes familles politiques se sont engagés à défendre cet accord, ce qui signifie que le paquet sera voté.

Le paquet est réalisable, son coût est abordable et il tient compte des efforts antérieurs. Le président Nicolas Sarkozy avait réussi à ramener à deux les points nécessitant encore un arbitrage politique du Conseil: le système SCEQE (système communautaire d'échange de quotas d'émission) et la question de la solidarité. La Belgique souhaitait un statu quo de l'exception de solidarité de 10% des quotas d'émission en faveur des États membres d'Europe de l'Est. Il a été décidé de porter cette proportion de 10 à 12%, les 2% supplémentaires devant naturellement être payés. Il est difficile d'avancer des chiffres concrets, mais cela représentera probablement un coût d'environ 10 millions d'euros.

La deuxième priorité consistait à éviter que les entreprises réalisant déjà des investissements considérables en matière d'efficacité énergétique ne soient victimes de la concurrence provenant de pays tiers qui n'ont pas adopté de plan climatique. Cet objectif a également été atteint grâce aux droits d'émission gratuits.

Enfin, il a été constaté à la veille du Conseil qu'un pour cent de crédits supplémentaires avait été octroyé à 11 États membres pour élaborer des projets et des mécanismes de développement propre. Le plan climatique entraînant un coût élevé pour la Belgique, notre pays a insisté pour obtenir également ce pour cent additionnel — et passer ainsi de 3 à 4 pour cent — et a obtenu gain de cause.

Het economisch relanceplan is behandeld tijdens het diner, waar vooral kritiek is geuit vanuit een aantal lidstaten op de trage werking van de Europese Commissie, met betrekking tot het goedkeuren van nationale dossiers onder meer in de bankcrisis.

Er zijn beslissingen genomen met betrekking tot de « de-minimisregel » voor staatsteun die opgetrokken is van 200 000 naar 500 000. Er werd ook besloten tot een verkorting van termijnen met betrekking tot openbare aanbestedingen van 87 dagen naar 30 dagen, wat van belang is in het kader van een inhaalbeweging van investeringen die een impuls kunnen geven aan de economie.

## 2. Gedachtewisseling

*Mevrouw Camille Dieu, volksvertegenwoordiger,* merkt op dat het relanceplan van de Europese Commissie in de goede richting lijkt te gaan. Er is een grotere marge voorzien voor begrotingstekorten wat de lidstaten de mogelijkheid gaat geven om meer te investeren. Dit is een positieve keuze. De prioriteit die nu gelegd wordt in de investeringen in infrastructuur en de strijd tegen de klimaatsveranderingen worden door de PS-fractie gesteund.

De Europese Commissie heeft weliswaar, ook na het ineenstorten van het ultra-liberalisme, sommige stokpaardjes niet achterwege gelaten. Zo zijn flexibiliteit, lastenverlaging voor bedrijven, soepelere werktijden, enz. ook aanwezig in deze mededeling. Men zal dus aandachtig moeten zijn of de geplande hervormingen gebeuren met een evenwicht tussen de drie pijlers van de Lissabon-strategie.

Wat het energie-klimaat pakket betreft is het evident dat, met het oog op Kopenhagen, het nodig was om als een eendrachtig Europa naar buiten te komen. Er zijn natuurlijk een aantal tegemoetkomingen gedaan, maar de 3 keer 20 maatregelen zijn er nog steeds. Ook met het delocalisatie-probleem is goed omgegaan. Er mag niet worden vergeten dat Europa de eerste is om zulke serieuze en concrete maatregelen te nemen.

*Mevrouw Margriet Hermans, senator,* vraagt zich af of de toegevingen naar Ierland toe over de samenstelling van de Europese Commissie definitief zijn.

Het economisch relanceplan voorziet een verkorting van de termijnen inzake openbare aanbestedingen. Wat zijn daar juist de redenen voor? Kleinere bedrijven krijgen op die manier misschien minder kansen om nog mee te spelen, wegens tijdsgebrek.

Le plan de relance économique a été abordé au cours du repas du soir. Plusieurs États membres ont critiqué principalement la lenteur avec laquelle la Commission européenne approuvait les dossiers nationaux, notamment en ce qui concerne la crise bancaire.

Des décisions ont été prises à propos de la règle de minimis en vue de porter le plafond en matière d'aides d'État de 200 000 à 500 000 euros. Il a en outre été décidé de ramener de 87 à 30 jours la durée des procédures d'appels d'offres relatives à des marchés publics, et ceci dans le but de récupérer des investissements susceptibles de stimuler l'économie.

## 2. Échange de vues

*Mme Camille Dieu, Députée,* souligne que le plan de relance de la Commission européenne semble aller dans le bon sens. Il autorise, en effet, des déficits budgétaires plus élevés, ce qui permettra aux États membres d'investir davantage. C'est un choix positif. Le groupe PS se réjouit que la priorité aille maintenant à la réalisation de projets d'infrastructures et à la lutte contre les changements climatiques.

Toutefois, la faillite de l'ultra-libéralisme n'a pas amené la Commission européenne à renoncer pour autant à certains de ses chevaux de bataille puisque, dans son plan de relance, elle met également l'accent sur la flexibilité, la réduction des charges pour les entreprises, l'instauration d'horaires de travail plus souples. Il s'agira donc d'examiner avec attention si la mise en œuvre des réformes programmées respecte l'équilibre entre les trois piliers de la stratégie de Lisbonne.

En ce qui concerne le paquet climat-énergie, il va sans dire que, dans la perspective du rendez-vous de Copenhague, l'Europe se devait d'afficher une certaine unité face au reste du monde. Évidemment, il a fallu faire quelques concessions, mais l'important est que les mesures « trois fois vingt » aient été maintenues. En matière de délocalisation aussi, les choses ont été gérées avec habileté. Il ne faut pas oublier que l'Europe est la première à prendre des mesures aussi sérieuses et concrètes.

*Mme Margriet Hermans, Sénatrice,* se demande si les concessions consenties à l'Irlande concernant la composition de la Commission européenne sont définitives.

Le plan de relance économique prévoit un raccourcissement des délais en matière de marchés publics. Quelles sont les raisons exactes de cette mesure? Par manque de temps, les petites entreprises auront sans doute moins de chances d'encore entrer en ligne de compte.

Het energie-klimaat pakket is nu goedgekeurd, maar hoe staat het met de afspraken met Rusland? Het energieprobleem blijft gelinkt met Rusland, vooral wat de bevoorradingslijnen betreft.

Er zou een Oostelijk partnerschap worden opgericht. Wat is daar de bedoeling van en wat kan men daar van verwachten?

*Mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers, volksvertegenwoordiger*, heeft kunnen deelnemen aan de conferentie van Poznan vorige week. Er waren in Poznan bijzonder hoge verwachtingen ten opzichte van de Europese Raad. Het was eveneens opvallend dat de minder geavanceerde landen zich veel zorgen maken over hoe ze kunnen strijden tegen de klimaatsveranderingen en hoe ze hun bevolking en hun land kunnen beschermen. Ze vragen de steun van de ontwikkelde landen. Tijdens de Raad zijn de objectieven wel dezelfde gebleven, maar is er gekozen voor systemen die financieel minder zullen opbrengen. Hoe gaat het dan mogelijk zijn om de ontwikkelingslanden te steunen? Hopelijk is er dan ook gepleit voor het opzetten van solidariteitsmechanismen die de armste landen zullen kunnen helpen om de strijd met de klimaatsveranderingen aan te gaan.

*De heer Georges Dallemagne, volksvertegenwoordiger*, wijst op de goede resultaten die tijdens deze top bereikt werden. Men kan natuurlijk vinden dat het energie-klimaat pakket niet ver genoeg gaat, maar het gaat hier om een belangrijk compromis. Hopelijk zal Europa naar de toekomst blijven kijken en haar leadership bewaren op het vlak van energie en klimaat.

Ook voor het Verdrag van Lissabon zijn belangrijke stappen genomen.

Wat de situatie in Oost-Congo betreft, staat in de pers dat België het onderwerp uiteindelijk niet heeft aangekaart omdat er tegenkanting was vanuit de Europese commissaris voor Ontwikkeling. Wat is er juist concreet gebeurd?

*De heer François Roelants du Vivier, senator*, vraagt zich af hoe de samenstelling van de Europese Commissie er in de toekomst zal uitzien. Er is nu duidelijk een compromis gevonden, maar deze samenstelling zal toch op lange termijn moeten wijzigen. Zal dat nog kunnen gebeuren en hoe?

Wat Oost-Congo betreft, heeft de eerste minister in de prebriefing van de Raad aangekondigd dat hij dit dossier van kortbij zou opvolgen en dat hij zou proberen om daarin tot resultaten te komen. Is dit nog steeds de bedoeling?

*Mevrouw Tine Vanderstraeten, volksvertegenwoordiger*, is teleurgesteld dat in de conclusies van de Raad de bepalingen over de « earmarking » vaag zijn. Er

Le paquet énergie-climat est à présent adopté, mais qu'en est-il des accords conclus avec la Russie? Le problème énergétique demeure indissociable de ce pays, surtout en ce qui concerne les canaux d'approvisionnement.

Il est question de développer un « partenariat oriental ». Quel en est le but et que peut-on en attendre?

*Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers, Députée*, a pu participer à la conférence de Poznan qui a eu lieu la semaine dernière. Des attentes particulièrement fortes y ont été exprimées à l'égard du Conseil européen. On a pu noter également que les pays les moins avancés se préoccupent beaucoup de la manière dont ils peuvent lutter contre les changements climatiques et assurer leur propre protection et celle de leur population. Ils réclament le soutien des pays développés. Pendant le Conseil, les objectifs sont bien restés les mêmes, mais on a opté pour des formules financièrement moins rentables. Comment parviendra-t-on dès lors à aider les pays en développement? Espérons que des mécanismes de solidarité seront mis en place afin d'aider les pays les plus pauvres à lutter contre les changements climatiques.

*M. Georges Dallemagne, Député*, met l'accent sur les bons résultats engrangés au cours de ce sommet. On peut évidemment toujours regretter que le paquet énergie-climat n'aille pas assez loin, mais il ne faut pas perdre de vue qu'il s'agit en l'espèce d'un compromis important. Puisse l'Europe continuer à regarder vers l'avenir et conserver son leadership en matière d'énergie et de climat!

Des initiatives importantes ont également été prises en ce qui concerne le Traité de Lisbonne.

S'agissant de la situation dans l'Est du Congo, la presse a annoncé que la Belgique s'était finalement abstenue de soulever le problème en raison de l'opposition manifestée par le commissaire européen au Développement. Que s'est-il passé au juste?

*M. François Roelants du Vivier, Sénateur*, se demande quelle sera la composition de la Commission européenne à l'avenir. Un compromis a manifestement été trouvé, mais cette composition devra quand même être modifiée à terme. Cela pourra-t-il encore se faire et, dans l'affirmative, comment?

En ce qui concerne l'Est du Congo, le premier ministre a annoncé, lors du prébriefing du Conseil, qu'il suivrait ce dossier de près et qu'il tenterait d'obtenir des résultats en la matière. Cet objectif est-il toujours de mise?

*Mme Tine Vanderstraeten, Députée*, regrette que dans les conclusions du Conseil, les dispositions relatives à « l'earmarking » (affectation de fonds)

zijn, op dat vlak, discussies tussen de lidstaten zoals bijvoorbeeld Zweden die denkt dat het constitutioneel onmogelijk is om dit volledig te verankeren. Het woordgebruik in de conclusies laat een aantal mogelijkheden aan de lidstaten om een groot gedeelte van de veilingopbrengsten te « earmarken » om ze te kunnen gebruiken voor het klimaatbeleid. Hoe staat België daar tegenover? Een « earmarking » van 100 % lijkt het beste, een deel kan gaan naar de financiering van een globaal klimaatakkoord. Ook in eigen land is maximale « earmarking » van de veilingopbrengsten de beste oplossing. Bij bedrijven die emissierechten aankopen kan een deel van de opbrengst terugvloeien vb. voor investering in eco-technologie of in lastenverlagingen. Het moet duidelijk zijn dat dit geld niet bedoeld kan zijn om het gat in de begroting te dichten, maar wel voor het financieren van klimaatbeleid.

Wat het bereikte akkoord rond « effortsharing » en de CDM-kredieten betreft kan men niet tevreden zijn. Het akkoord zou voor België betekenen dat 61 % van de objectieven kan behaald worden via CDM en dat de overige 39 % kunnen aangekocht worden bij landen die hun CDM-rechten niet gebruiken, zoals Hongarije of Polen. In theorie zou dit kunnen betekenen dat België 100 % van haar CO<sub>2</sub>-doelstelling in de niet ETS-sectoren zou kunnen realiseren door projectkredieten te kopen van projecten in het buitenland. Ontwikkelde landen zoals Amerika of België moeten gaan naar een CO<sub>2</sub>-reductie van 25-40 % en landen zoals China, Brazilië en Zuid-Afrika naar 15-30 %. Als België haar doelstellingen volledig realiseert min China, minister Maignette heeft een partnership afgesloten met China voor het aankopen van CDM-kredieten, dan zou dit impliceren dat we de objectieven van België exporteren naar daar. Dit is niet consistent met de 2<sup>o</sup>-doelstelling die in de conclusies van de Raad ook weer aanwezig zijn. Wat gaat de strategie van België zijn?

*De heer Philippe Mahoux, senator, wenst nog eens terug te komen op de situatie in Oost-Congo. Wordt dit probleem tijdens de Raad besproken?*

Wat de principiële verklaring over de Defensie- en Veiligheidspolitiek betreft, lijkt het positief dat de Europese Unie van plan is om de samenwerking tussen de lidstaten te verhogen. Is het de bedoeling dat de Europese Unie een gemeenschappelijk of tenminste geharmoniseerd standpunt zal hanteren op de NAVO-top in Straatsburg?

Het relanceplan lijkt een coördinatie in te houden van de verschillende relanceplannen op het niveau van de lidstaten. Toch blijft de vraag of deze verschillende relanceplannen een goede oplossing bieden. Welke

soient si vagues. Ce point fait l'objet de discussions entre les États membres; la Suède, par exemple, pense qu'il est constitutionnellement impossible d'ancrer complètement ce principe. La terminologie utilisée dans les conclusions laisse aux États membres une série de possibilités d'affecter une grande partie des produits des ventes publiques à l'earmarking, afin qu'ils puissent les utiliser dans le cadre de la politique climatique. Comment la Belgique se situe-t-elle à cet égard? Une affectation de fonds de 100 % semble être la meilleure solution, une partie pouvant être réservée au financement d'un accord global sur le climat. Au niveau national également, un « earmarking » maximal du produit des ventes publiques est la meilleure solution. Dans les entreprises qui achètent des droits d'émission, une partie du produit peut être réinvestie dans les écotecnologies ou affectée à des réductions de charge. Il doit être clair que cet argent sera destiné non pas à combler le trou budgétaire, mais à financer la politique climatique.

En ce qui concerne l'accord obtenu sur le partage de l'effort (« effortsharing ») et les crédits MDP (mécanisme de développement propre), la satisfaction n'est pas de mise. L'accord signifierait, pour la Belgique, que 61 % des objectifs peuvent être atteints par le biais des crédits MDP et que les 39 % restants peuvent être achetés à des pays qui, comme la Hongrie ou la Pologne, n'utilisent pas leurs droits MDP. Cela pourrait vouloir dire, en théorie, que la Belgique pourrait réaliser 100 % de ses objectifs CO<sub>2</sub> dans les secteurs hors SCEQE en achetant des crédits de projets à l'étranger. Des pays développés comme les États-Unis ou la Belgique doivent passer à une réduction des émissions de CO<sub>2</sub> de 25-40 %, et des pays tels que la Chine, le Brésil ou l'Afrique du Sud, à une réduction de 15-30 %. Si la Belgique réalise complètement ses objectifs, sauf en ce qui concerne la Chine — le ministre Maignette a conclu avec ce pays un partenariat d'achat de crédits MDP — cela impliquerait que nous exportons les objectifs de la Belgique vers la Chine. Il y a là un manque de cohérence par rapport au 2<sup>e</sup> objectif repris dans les conclusions du Conseil. Quelle stratégie la Belgique adoptera-t-elle?

*M. Philippe Mahoux, Sénateur, souhaite revenir sur la situation dans l'Est du Congo. Ce problème a-t-il été discuté pendant le Conseil?*

En ce qui concerne la déclaration de principe sur la politique de défense et de sécurité, il semble positif que l'Union européenne ait l'intention de renforcer la collaboration entre les États membres. L'objectif est-il de faire en sorte que l'Union puisse défendre une position commune ou, tout au moins, harmonisée lors du sommet de l'OTAN à Strasbourg?

Le plan de relance semble prévoir une coordination des différents plans de relance au niveau des États membres. Il reste néanmoins à savoir si ces divers plans de relance offrent une bonne solution. Quelles

gevolgen kan dit hebben op het vlak van de ontwikkeling van de industrie in de verschillende landen? Er is een groot risico dat we te maken zullen krijgen met een gedifferentieerde aanpak als gevolg van gedifferentieerde relanceplannen. Sommige sectoren zullen geprivilegieerd worden in bepaalde landen, aangezien er maar een matige coördinatie blijkt te zijn op Europees vlak. De Commissie is altijd zeer streng geweest wat de concurrentievervalsing betreft, maar in de Raad lijkt men hier maar weinig rekening mee te houden. Wat is dan juist de positie van de Europese Unie wat dit probleem betreft in de huidige crisiscontext?

*De heer Bruno Tuybens, volksvertegenwoordiger,* deelt de bezorgdheid die al geuit is ten opzichte van Oost-Congo.

Er is tijdens deze top wel enige vooruitgang geboekt, vooral wat betreft de economische en financiële vraagstukken, alsook het energie- en klimaatpakket. De beslissingen over de economische en financiële vraagstukken betreffen bijna uitsluitend maatregelen die nationale of multinationale overheden zouden kunnen nemen om er voor te zorgen dat het effect op de reële economie niet te sterk zijn doorgang vindt. Wat er mist in deze maatregelen zijn een oproep naar de nationale regeringen om gesprekken aan te knopen met grote multinationale ondernemingen om op lange termijn zulke problemen te vermijden. Het debat met de bedrijven kan dan gaan over transparantie, over verantwoordingsmechanismen en -processen, investeringen in research, opleidingsnoden, ... Het moet gaan over lange termijn denken en over breed maatschappelijke en economische verantwoordelijkheden die elke onderneming heeft.

Het Franse voorzitterschap loopt op zijn einde en kan zeker als een opmerkelijk voorzitterschap genoemd worden. Welke lessen kunnen getrokken worden uit dit voorzitterschap met het oog op de voorbereiding van het Belgisch voorzitterschap?

*Mevrouw Rita De Bont, volksvertegenwoordiger,* wijst op het feit dat er nogal stiefmoederlijk wordt omgegaan met Ierland. Nochtans bewijst Ierland dat het als klein land mogelijk is om op het Europees beleid te wegen.

Op het vlak van de octrooitalen zijn er drie officiële talen gekozen namelijk Frans, Engels en Duits. Nederland heeft hier een uitzondering op bekommen, het is voor Nederlandse bedrijven mogelijk om het Nederlands te handhaven terwijl dit voor Vlaanderen niet mogelijk is. Worden er op dit vlak nog stappen ondernomen?

*Mevrouw Hilde Vautmans, volksvertegenwoordiger,* wil nog eens de nadruk leggen op de situatie in Oost-Congo. Dit onderwerp werd de vorige weken meermaals besproken in de commissies Buitenlandse zaken en Defensie van Kamer en Senaat. De situatie is

peuvent en être les conséquences sur le plan du développement industriel dans les différents pays? Il y a de fortes chances que les plans de relance différenciés débouchent sur une approche différenciée. Comme la coordination au niveau européen ne s'avère pas optimale, certains secteurs seront privilégiés dans certains pays. La Commission a toujours été très stricte en matière de distorsion de concurrence, mais il semble qu'on ne tienne guère compte de cet aspect au sein du Conseil. Quelle est donc exactement la position de l'Union européenne à ce sujet, dans le contexte de crise actuel?

*M. Bruno Tuybens, Député,* partage la préoccupation qui a déjà été exprimée au sujet de l'Est du Congo.

Certains progrès ont effectivement été enregistrés au cours de ce sommet, en particulier sur les questions économiques et financières, ainsi que sur le paquet énergie et climat. Les décisions relatives aux questions économiques et financières concernent presque exclusivement des mesures que des autorités nationales ou multinationales pourraient prendre afin que l'impact sur l'économie réelle ne soit pas trop profond. Ce qu'il manque dans ces mesures, c'est un appel aux gouvernements nationaux à entamer des discussions avec de grandes entreprises multinationales afin d'éviter de tels problèmes à long terme. Le débat avec les entreprises pourraient alors porter sur la transparence, les mécanismes et les processus de justification, les investissements dans la recherche, les besoins de formation, ... Il doit porter sur la réflexion à long terme et les grandes responsabilités sociales et économiques qui incombent à toute entreprise.

La présidence française arrive à son terme et elle peut certainement être qualifiée de remarquable. Quelles leçons peut-on tirer de cette présidence dans la perspective de la préparation de la présidence belge?

*Mme Rita De Bont, Députée,* souligne que l'Irlande est traitée assez durement. Pourtant, elle prouve qu'un petit pays est en mesure de peser sur la politique européenne.

Trois langues officielles ont été choisies comme langues des brevets, à savoir: le français, l'anglais et l'allemand. Les Pays-Bas ont obtenu une dérogation sur ce point: il est possible de maintenir le néerlandais pour les entreprises néerlandaises alors que ce n'est pas le cas pour la Flandre. Des démarches sont-elles encore entreprises dans ce domaine?

*Mme Hilde Vautmans, Députée,* veut une fois de plus mettre l'accent sur la situation dans l'Est du Congo. Ce sujet a été examiné à plusieurs reprises au cours des semaines précédentes en commissions des Affaires étrangères et de la Défense de la Chambre et

dramatisch en er is momenteel een seksuele genocide aan de gang. Wat is er nu wel of niet besproken op de Europese top? Gaat die Europese macht er komen? De MONUC kampt op het terrein met problemen en het is positief dat België het voortouw neemt, maar welke stappen worden concreet ondernomen?

Het Franse voorzitterschap heeft het Europees Defensiebeleid naar voren geschoven. Het ambitieniveau is duidelijk gestegen en er is nu ook een vraag naar de lidstaten toe om de nodige beslissingen te nemen rond uitrusting en investeringen in militair materiaal. Wat zullen de gevolgen zijn van dit ambitieniveau voor België? Onder het vorig Belgisch voorzitterschap zijn er belangrijke stappen genomen rond die Europese defensie. Een Europese defensiemacht zal een belangrijke rol spelen voor de vrede. Welke bijkomende stappen moet België zetten om dat ambitieniveau te bereiken? Er wordt veel gesproken over de mix tussen civiele en militaire middelen, welke concrete stappen zijn er daarover afgesproken?

In 2003 werd er door de Hoge Vertegenwoordiger een analyse gemaakt van de dreiging. Er is ondertussen een update van gemaakt. Welke elementen bevatte deze nieuwe analyse? Die dreigingen van 2003 zijn dezelfde, maar er zouden er een aantal nieuwe zijn. Dewelke?

### 3. Antwoorden van de eerste minister

Op het vlak van de koopkracht is het belangrijk te onderlijnen dat het indexatiesysteem onveranderd is gebleven tijdens de crisis, wat voor de koopkracht een belangrijke garantie biedt.

Ten opzichte van het aantal commissarissen, één per lidstaat, werd er uitdrukkelijk gevraagd dat de tekst een omkeerbaarheid zou inhouden. Daarom staat er in de conclusies «puisse continuer», dit houdt geen verplichting in, enkel een mogelijkheid.

De vermindering van de termijnen inzake openbare aanbestedingen van 87 dagen naar 30 dagen stonden in het voorstel van de Europese Commissie, uitsluitend voor 2009. Er is door België gevraagd om de tekst te amenderen voor twee jaar en dit is goedgekeurd. Dit maakt niet echt een groot verschil voor grote en kleine ondernemingen. Als men de economie wil «boosten», moet men sneller kunnen beslissen. De procedures zijn zeer uitgebreid.

du Sénat. La situation est dramatique et on assiste actuellement à un génocide sexuel. Que discute-t-on et que ne discute-t-on pas lors du sommet européen? Cette force européenne va-t-elle être mise sur pied? La MONUC est confrontée à des problèmes sur le terrain et il est bon que la Belgique prenne l'initiative, mais quelles démarches entreprend-on concrètement?

La présidence française a mis en avant la politique européenne de défense. Elle a manifestement revu à la hausse ses ambitions et l'on attend désormais aussi des États membres qu'ils prennent les décisions nécessaires au sujet de l'équipement et des investissements en matériel militaire. Quelles seront les conséquences de ce programme plus ambitieux pour la Belgique? Des mesures importantes relatives à la défense européenne ont été prises lors de la précédente présidence belge. Une force de défense européenne jouera un rôle important pour la paix. Quelles mesures supplémentaires la Belgique doit-elle prendre afin de réaliser ces nouvelles ambitions? L'on parle beaucoup de l'amalgame de moyens civils et militaires; quelles mesures concrètes ont-elles été convenues à cet égard?

En 2003, le Haut Représentant a réalisé une analyse de la menace, qui a entre-temps été actualisée. Quels éléments contenait cette nouvelle analyse? Les menaces de 2003 sont toujours d'actualité. Toutefois, plusieurs nouvelles menaces seraient venues s'y ajouter. Lesquelles?

### 3. Réponses du premier ministre

En ce qui concerne le pouvoir d'achat, il est important de souligner que le système d'indexation a été maintenu pendant la crise, offrant ainsi une garantie considérable pour le maintien du pouvoir d'achat.

À propos du nombre de commissaires, à savoir un par État membre, il a été explicitement demandé que le texte contienne une possibilité de réversibilité. C'est la raison pour laquelle la formule «puisse continuer» est utilisée dans les conclusions: il s'agit seulement d'une possibilité et non pas d'une obligation.

La proposition de la Commission européenne prévoyait de ramener les délais en matière de marchés publics de 87 à 30 jours uniquement pour l'année 2009. La Belgique a demandé d'amender le texte de telle sorte que la mesure soit prévue pour deux ans, ce qui a été approuvé. Cela ne fait pas vraiment une grande différence pour les grandes et les petites entreprises. Si l'on veut «booster» l'économie, il faut pouvoir décider plus vite. Les procédures sont très lourdes.

Rusland en het energiedossier werden niet besproken tijdens de Raad. België is bijna volledig onafhankelijk van de energietoestroom uit Rusland. Toch moet België een aandachtige toeschouwer blijven van het energiebeleid van Rusland. Vele landen proberen om zich volledig onafhankelijk te maken van de energietoevoer uit Rusland. België is dit bijna volledig, maar moet ook rekening houden met een geografische spreiding van haar leveranciers en Rusland vormt daarin een interessante piste.

Het Oostelijk partnerschap moet de volgende maanden nog worden ingevuld. Het is essentieel om een goed nabuurschapsbeleid te organiseren, zowel voor de NAVO als voor de Europese Unie is dit een belangrijke uitdaging.

Wat de conferentie van Poznan betreft, bieden de CDM's net een mogelijkheid aan België om projecten te ondersteunen. Het is effectief voorzien om ze daarvoor te gebruiken. Er is in Europa een zeer breed democratisch draagvlak voor het akkoord. Globaal genomen is er een 3/4 meerderheid die dit pakket steunt. Voor de «*earmarking*» zal er in België rekening moeten worden gehouden met de institutionele situatie. minister Maignette zal het debat moeten voeren met de gewesten om daar vrij snel werk van te maken. 50 % van de opbrengsten worden voorzien voor klimaatprojecten in de brede zin van het woord. Dit zal opgevolgd worden en er zullen kansen genoeg zijn aangezien er verscheidene initiatieven zijn die een belangrijke financiering vragen, zoals de tussenkomst van de staat voor 50 % bij zonnepanelen.

Oost-Congo werd besproken tijdens de Raad Buitenlandse zaken. Er zit een element van waarheid zowel in de opstelling van Louis Michel, als van Karel De Gucht. Op lange termijn is er enkel een diplomatieke oplossing voor het conflict. Op korte termijn is er een tussenkomst nodig om de rust te herstellen. Mogelijkheden zijn om twee «*corridors*» vrij te maken naar Rwanda, de regio te pacificeren, het instellen van zones waar er niet gevochten wordt, ... Dit zijn ook verantwoordelijkheden van de Europese lidstaten.

België kan hier natuurlijk niet alleen handelen, we moeten kunnen rekenen op de medewerking van 3 of 4 andere lidstaten. Tot nu toe hebben andere landen enkel toegezegd om er opnieuw over na te denken. België gaat verder proberen ook al is het tijdens de Raad duidelijk geworden dat er niet echt naar België geluisterd wordt. Javier Solana heeft binnenkort een afspraak met de secretaris-generaal van de Verenigde naties om te praten over de versterking van de MONUC en een eventuele bijdrage van de Europese lidstaten. België heeft een aanbod gedaan tot samen-

La question de la Russie et du dossier énergétique n'a pas été abordée lors du Conseil. En matière d'approvisionnement énergétique, la Belgique est presque totalement indépendante vis-à-vis de la Russie. Toutefois, notre pays doit rester un observateur attentif de la politique énergétique menée par la Russie. Beaucoup de pays tentent de ne plus dépendre du tout de l'énergie en provenance de ce pays. C'est pratiquement le cas de la Belgique. Il convient néanmoins de veiller à la dispersion géographique de nos fournisseurs, et la Russie constitue une piste intéressante à cet égard.

Le contenu du partenariat oriental devra encore être défini dans les prochains mois. L'organisation d'une bonne politique de voisinage est essentielle et constitue un défi majeur aussi bien pour l'OTAN que pour l'Union européenne.

En ce qui concerne la conférence de Poznan, les MDP permettent précisément à la Belgique de soutenir des projets. Il est réellement prévu de les utiliser à cet effet. L'accord en question bénéficie d'une assise démocratique particulièrement large en Europe. Globalement, le paquet est soutenu par une majorité des 3/4. Pour ce qui est de l'«*earmarking*», la Belgique devra tenir compte de la situation institutionnelle. Le ministre Maignette devra en débattre avec les régions afin de mettre en œuvre ce mécanisme assez rapidement. Il est prévu d'affecter 50 % des recettes à des projets relatifs au climat au sens large. Cette politique fera l'objet d'un suivi et les possibilités seront suffisamment nombreuses compte tenu de la diversité des initiatives qui nécessitent un financement considérable, telles que l'intervention de l'État équivalant à 50 % des frais pour l'installation de panneaux solaires.

La situation dans l'Est du Congo a été abordée lors du Conseil Affaires générales et Relations extérieures. Les positions de Louis Michel et de Karel De Gucht sont toutes les deux défendables. À long terme, le conflit ne pourra se résoudre que par la voie diplomatique, mais une intervention est nécessaire à court terme en vue de permettre un retour au calme. Parmi les options qui s'offrent à nous, on peut ouvrir deux corridors humanitaires vers le Rwanda, pacifier la région, créer des zones démilitarisées, etc. Toutes ces initiatives relèvent également de la responsabilité des États membres de l'Union européenne.

Il est évident que la Belgique ne peut pas agir seule dans ce domaine; notre pays doit pouvoir agir de concert avec 3 ou 4 autres États membres. Jusqu'à présent, les autres pays se sont bornés à promettre de reconsidérer la question. La Belgique continuera à essayer de convaincre ses partenaires, bien que l'on ait constaté lors du Conseil que la voix de la Belgique n'était pas vraiment entendue. Javier Solana rencontrera prochainement le Secrétaire général des Nations unies pour discuter d'un renforcement de la MONUC et d'une éventuelle participation des États membres de

werking op het niveau van de C130's en een intelligente capaciteit. Er zal dus moeten afgewacht worden tot welke resultaten deze gesprekken leiden.

Staatsteun is inderdaad een gevoelig punt in verband met het relanceplan. Het is belangrijk te vermijden dat het hele systeem van de interne markt met de concurrentieregels zou instorten. Er mag geen wedloop naar staatsteun ontstaan. De zaken moeten één voor één bekeken worden en de Britse, Franse en Duitse leiders willen de auto-industrie steunen, maar dit valt niet te vergelijken met de banken. Banken spelen een rol die verder gaat dan hun eigen commerciële doel. Ze ondersteunen de economie en zijn noodzakelijk voor het functioneren van die economie. Dit kan toch niet gezegd worden van de automobielsector.

Multinationals moeten inderdaad gewezen worden op hun sociale en ecologische verantwoordelijkheid. Wat het structureel beleid betreft, moet de aandacht nog steeds gevestigd blijven op de Lissabon-agenda.

Het is belangrijk om te weten dat deze crisis een «demand driven crisis» is. Het gaat niet om crisis door te hoge kostenfactoren, ook al zijn kosten voor ons land een reëel probleem. De mensen voelen zich bedreigd in hun portefeuille en beslissen om grotere aankopen uit te stellen. Dit leidt er toe dat er minder koelkasten of auto's worden gekocht en dat de beslissing om te bouwen wordt uitgesteld. Er moet dus vooral gewerkt worden aan de vraag en dit betekent een herstel van vertrouwen. Het zal natuurlijk enige inspanningen vergen om zowel het consumenten- als het ondernemersvertrouwen te herstellen.

De lessen die men trekt uit het Frans voorzitterschap zijn vooral dat een voorzitterschap een totaal engagement vraagt en dat de volledige ploeg op dezelfde lijn moet zitten. Dit was zeker het geval tijdens het Frans voorzitterschap, maar het Frans meerderheidsstelsel heeft daar zeker veel mee te maken.

Wat defensie betreft is het duidelijk dat er op termijn meer inspanningen zullen nodig zijn om als land te investeren in defensie en in de uitrusting ervan. Dit is in de huidige Belgische context bijzonder moeilijk door de financieringswet en de dynamiek rond de alternatieve financiering van de sociale zekerheid. Ook de sanering van de begroting en het afbouwen van de staatschuld vergemakkelijken dit niet. Toch zullen meer inspanningen noodzakelijk zijn.

De dreigingsanalyse maakt duidelijk dat de energie- en klimaatproblematiek een bijkomende dreiging vormen voor de internationale instabiliteit.

l'Union européenne. À cet égard, la Belgique a offert son aide en proposant d'envoyer des C-130 et une équipe spécialisée dans le renseignement. Il faudra donc attendre de connaître le résultat de cet entretien.

Les aides d'État constituent effectivement un point sensible dans le cadre du plan de relance. Il faut éviter l'effondrement de l'ensemble du système du marché intérieur et de ses règles en matière de concurrence. Il ne peut y avoir de course aux aides d'État. Les dossiers doivent être examinés au cas par cas. Les dirigeants britanniques, français et allemands veulent aider l'industrie automobile, mais ce secteur n'est pas comparable à celui des banques. En effet, les banques jouent un rôle qui dépasse leur propre but commercial : elles soutiennent l'économie et sont nécessaires à son fonctionnement. On ne peut pas en dire autant du secteur automobile.

Il faut effectivement placer les multinationales face à leurs responsabilités sur le plan social et écologique. Pour ce qui est de la politique structurelle, il convient de rester concentré sur l'agenda de Lisbonne.

Il faut savoir que cette crise est une crise de la demande. Il ne s'agit pas d'une crise due à des coûts trop élevés, bien que les coûts soient un réel problème dans notre pays. La population sent que ses économies sont menacées et décide de différer certains gros achats. Cet état d'esprit conduit à réduire les achats de frigos ou de voitures, par exemple, et à reporter les projets de construction. Il faut donc agir surtout sur la demande, ce qui passe par un rétablissement de la confiance. Naturellement, rétablir la confiance du consommateur et des entreprises ne se fera pas sans effort.

Parmi les leçons à tirer de la présidence française, on retiendra surtout qu'il faut un engagement total et toute une équipe sur la même longueur d'onde pour assurer la présidence. La présidence française possédait assurément ces qualités, même si le système majoritaire français y est certainement pour beaucoup.

Au sujet de la défense, il est évident qu'il faudra à terme consentir des efforts plus importants pour que notre pays puisse investir dans la défense et dans son équipement, ce qui est particulièrement compliqué dans le contexte belge actuel en raison de la loi de financement, mais aussi de la dynamique relative au financement alternatif de la sécurité sociale. La volonté d'assainir le budget et d'éponger la dette publique n'est pas non plus de nature à inciter à investir dans la défense. Il n'en demeure pas moins qu'il faudra redoubler d'efforts dans ce domaine.

L'analyse de la menace indique clairement que la question de l'énergie et du climat constitue une menace supplémentaire pour la stabilité internationale.



Het is inderdaad de bedoeling dat er één civiele en militaire planningscapaciteit komt op Europees vlak.

*De voorzitters-rapporteurs,*  
Anne DELVAUX (Senaat),  
Herman DE CROO (Kamer)

\*  
\* \*

Le but est effectivement d'arriver à une seule et unique capacité de planification civile et militaire au niveau européen.

*Les présidents-rapporteurs,*  
Anne DELVAUX (Sénat),  
Herman DE CROO (Chambre)

\*  
\* \*

## BIJLAGE

### RAAD VAN DE EUROPESE UNIE

Brussel, 12 december 2008

(OR. fr)

17271/08

CONCL 5

### BEGELEIDENDE NOTA

#### CONCLUSIES VAN HET VOORZITTERSCHAP

Voor de delegaties gaan hierbij de conclusies van het voorzitterschap van de Europese Raad van Brussel (11 en 12 december 2008).

*De Europese Raad is op 11 en 12 december 2008 bijeengekomen en heeft een herstelplan voor de Europese economie goedgekeurd ter grootte van omstreeks 200 miljard euro, wat neerkomt op ongeveer 1,5% van het BBP van de Europese Unie. Dat plan vormt het gemeenschappelijk kader dat coherentie moet brengen in de inspanningen van de lidstaten en de Europese Unie zodat zij maximaal effect sorteren. Ook heeft de Europese Raad een akkoord bereikt over het pakket energie/klimaatverandering op grond waarvan het pakket nog dit jaar met het Europees Parlement afgerond moet kunnen worden. Met die beslissende doorbraak zal de Europese Unie de ambitieuze toezeggingen kunnen waarmaken die hierover in 2007 zijn gedaan en zal zij de drijvende kracht kunnen blijven bij het streven naar een ambitieus, wereldwijd, breed akkoord volgend jaar in Kopenhagen. De Europese Raad heeft via concrete besluiten laten blijken dat hij een nieuw elan wil geven aan het Europees veiligheids- en defensiebeleid, zodat kan worden gereageerd op de nieuwe uitdagingen voor zijn veiligheid. Tot slot heeft de Europese Raad naar een antwoord gezocht op de bezwaren die tijdens het Ierse referendum zijn geuit, en heeft hij een demarche omschreven waarmee het Verdrag van Lissabon voor het eind van 2009 in werking kan treden.*

\*  
\* \*

De bijeenkomst van de Europese Raad werd voorafgegaan door een uiteenzetting van de heer Hans-Gert Pöttering, voorzitter van het Europees Parlement, na afloop waarvan een gedachtewisseling plaatsvond.

\*  
\* \*

#### I. Verdrag van Lissabon

1. De Europese Raad bevestigt opnieuw dat hij het Verdrag van Lissabon noodzakelijk acht om de uitgebreide Unie efficiënter, democratischer en doelmatiger te laten functioneren, onder meer in internationale aangelegenheden. Opdat het Verdrag voor het eind van 2009 in werking zou kunnen treden, heeft de Europese Raad, met inachtneming van de doelstellingen van de Verdragen, de volgende te bewandelen weg bepaald.

2. In verband met de samenstelling van de Commissie herinnert de Europese Raad eraan dat de vigerende verdragen eisen dat het aantal Commissieleden in 2009 wordt beperkt. De Europese Raad

## ANNEXE

### CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE

Bruxelles, le 12 décembre 2008

(OR. fr)

17271/08

CONCL 5

### NOTE DE TRANSMISSION

#### CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENTE

Les délégations trouveront ci-joint les conclusions de la présidence du Conseil européen de Bruxelles (11 et 12 décembre 2008).

*Le Conseil européen s'est réuni les 11 et 12 décembre 2008 et a approuvé un plan de relance de l'économie européenne équivalent à environ 1,5% du PIB de l'Union européenne (chiffre équivalent à environ 200 milliards d'euro). Ce plan constitue le cadre commun des efforts entrepris par les États membres et par l'Union européenne, afin d'assurer leur cohérence et ainsi maximiser leurs effets. Le Conseil européen est également parvenu à un accord sur le paquet énergie/changement climatique, qui doit permettre de finaliser ce paquet avec le Parlement européen d'ici la fin de l'année. Cette percée décisive permettra à l'Union européenne d'honorer les engagements ambitieux souscrits dans ce domaine en 2007 de conserver son rôle moteur dans la recherche d'un accord mondial ambitieux et global à Copenhague l'année prochaine. Le Conseil européen a marqué sa volonté, par des décisions concrètes, de donner un nouvel élan à la politique européenne de sécurité et de défense afin de répondre aux nouveaux enjeux de sa sécurité. Enfin, le Conseil européen a débattu des éléments destinés à répondre aux préoccupations exprimées lors du référendum irlandais et a défini une démarche afin de permettre au Traité de Lisbonne d'entrer en vigueur avant la fin de 2009.*

\*  
\* \*

La réunion du Conseil européen a été précédée d'un exposé de M. Hans-Gert Pöttering, président du Parlement européen, à l'issue duquel un échange de vues a eu lieu.

\*  
\* \*

#### I. Traité de Lisbonne

1. Le Conseil européen réaffirme qu'il considère que le traité de Lisbonne est nécessaire pour aider l'Union élargie à fonctionner de manière plus efficace, plus démocratique et plus effective, y compris sur la scène internationale. Afin que le traité puisse entrer en vigueur avant la fin de 2009, le Conseil européen, tout en respectant les buts et objectifs des traités, a défini la démarche suivante.

2. En ce qui concerne la composition de la Commission, le Conseil européen rappelle que les traités en vigueur exigent la réduction du nombre des membres de la Commission en 2009. Le

gaat ermee akkoord dat mits het Verdrag van Lissabon in werking treedt, conform de nodige juridische procedures een besluit wordt genomen dat ertoe strekt dat in de Commissie nog steeds een onderdaan van elke lidstaat zitting zal hebben.

3. De Europese Raad heeft zorgvuldig nota genomen van de andere door de Taoiseach genoemde bezwaren van het Ierse volk, zoals opgenomen in bijlage 1, betreffende het belastingbeleid, familie-, sociale en ethische vraagstukken, en het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid, wat betreft het traditionele neutraliteitsbeleid van Ierland. De Europese Raad gaat ermee akkoord dat aan alle bezwaren in die verklaring wordt tegemoetgekomen, tot wederzijdse tevredenheid van Ierland en de andere lidstaten, mits Ierland de in punt 4 genoemde toezegging doet.

De noodzakelijke juridische garanties zullen worden gegeven op de volgende drie punten :

- \* het Verdrag van Lissabon verandert op geen enkele wijze en voor geen enkele lidstaat iets aan de reikwijdte of werking van de bevoegdheden van de Unie met betrekking tot belastingheffing;

- \* het Verdrag van Lissabon laat het veiligheids- en defensiebeleid van de lidstaten onverlet, ook het traditionele neutraliteitsbeleid van Ierland en de verplichtingen van de meeste andere lidstaten;

- \* een garantie dat de toekenning door het Verdrag van Lissabon van een juridische status aan het EU-Handvest van de grondrechten en de bepalingen van dat verdrag betreffende justitie en binnenlandse zaken de bepalingen van de Ierse grondwet inzake het recht op leven, en inzake onderwijs en gezin geheel onverlet laten.

Bovendien wordt het grote belang van de in bijlage 1, punt *d*), vermelde thema's, met inbegrip van de rechten van werknemers, bevestigd.

4. In het licht van de bovengenoemde toezeggingen van de Europese Raad, en op voorwaarde dat de gedetailleerde vervolgwerkzaamheden medio 2009 naar tevredenheid zijn afgerond, en naar tevredenheid zijn uitgevoerd, zegt de Ierse regering toe dat zij het Lissabonverdrag vóór het verstrijken van de termijn van de huidige Commissie zal ratificeren.

## II. Economische en financiële vraagstukken

5. De financiële en economische crisis heeft een wereldwijd karakter. Daarom gaat de Europese Unie in overleg met haar internationale partners te werk. Tijdens de op EU-initiatief op 15 november 2008 gehouden top van Washington is een ambitieus werkprogramma opgesteld om de wereldeconomie in onderling overleg weer op gang te trekken, de regulering van de financiële markten efficiënter te maken, voor een beter mondiaal bestuur te zorgen en protectionisme af te wijzen. Het werkprogramma moet volgens het vastgestelde tijdschema worden uitgevoerd. De Raad wordt verzocht om de voorbereiding van die werkzaamheden met de Commissie te organiseren en aan de Europese Raad van voorjaar 2009 over de vorderingen dienaangaande te rapporteren, met het oog op de komende top op 2 april aanstaande in Londen.

6. Europa heeft op gecoördineerde wijze de nodige spoedmaatregelen genomen om de goede werking van het financiële stelsel en het vertrouwen van de economische actoren te herstellen. De Europese Raad acht het nodig dat de lidstaten onverwijld de laatste hand aan die maatregelen kunnen leggen. Hij dringt erop aan dat de maatregelen met inschakeling van alle betrokken actoren snel en volledig worden uitgevoerd, conform het door de Raad op 2 december 2008 opgestelde kader. De Europese Raad spoort de

Conseil européen convient que, à condition que le traité de Lisbonne entre en vigueur, une décision sera prise, conformément aux procédures juridiques nécessaires, pour que la Commission puisse continuer de comprendre un national de chaque État membre.

3. Le Conseil européen a pris note avec attention des autres préoccupations du peuple irlandais présentées par le premier ministre irlandais, telles qu'énoncées à l'annexe 1, sur la politique fiscale, la famille et les questions sociales et éthiques, ainsi que la politique commune de sécurité et de défense pour ce qui est de la politique traditionnelle de neutralité de l'Irlande. Le Conseil européen convient que, à condition que l'Irlande prenne l'engagement visé au point 4, l'ensemble des préoccupations mentionnées dans ladite déclaration seront traitées de manière à satisfaire à la fois l'Irlande et les autres États membres.

Les garanties juridiques nécessaires seront apportées sur les trois points suivants :

- \* aucune des dispositions du traité de Lisbonne ne modifie en quoi que ce soit, pour aucun État membre, l'étendue ou la mise en œuvre des compétences de l'Union dans le domaine fiscal;

- \* le traité de Lisbonne n'affecte pas la politique de sécurité et de défense des États membres, y compris la politique traditionnelle de neutralité de l'Irlande, ni les obligations de la plupart des autres États membres;

- \* une garantie que les dispositions de la Constitution irlandaise concernant le droit à la vie, l'éducation et la famille ne sont pas du tout affectées par l'attribution par le traité de Lisbonne d'un statut juridique à la Charte des droits fondamentaux de l'UE et par les dispositions dudit traité relatives à la justice et aux affaires intérieures.

En outre, la grande importance que l'Union attache aux questions mentionnées à l'annexe 1, point *d*), y compris les droits des travailleurs, sera confirmée.

4. À la lumière des engagements du Conseil européen ci-dessus, et sous réserve que les travaux de suivi détaillés soient achevés de manière satisfaisante d'ici la mi-2009 et avec la présomption qu'ils seront mis en œuvre de manière satisfaisante, le gouvernement irlandais s'engage à rechercher la ratification du traité de Lisbonne d'ici la fin du mandat de l'actuelle Commission.

## II. Questions économiques et financières

5. La crise économique et financière est une crise mondiale. C'est pourquoi l'Union européenne travaille de concert avec ses partenaires internationaux. Le sommet tenu à Washington le 15 novembre 2008 à son initiative, a défini un programme de travail ambitieux en vue d'une relance concertée de l'économie mondiale, d'une régulation plus efficace des marchés financiers, d'une gouvernance mondiale améliorée et du refus du protectionnisme. Il doit être mis en œuvre conformément au calendrier établi. Le Conseil est invité à organiser la préparation de ces travaux avec la Commission et à faire rapport au Conseil européen de printemps 2009 sur leur avancée, dans la perspective du prochain sommet qui aura lieu le 2 avril prochain à Londres.

6. L'Europe a défini, de manière coordonnée, les mesures d'urgence nécessaires pour rétablir le bon fonctionnement du système financier et la confiance des acteurs économiques. Le Conseil européen souligne le besoin pour les États membres de pouvoir finaliser sans délai ces mesures. Il appelle à leur pleine et rapide mise en œuvre, avec le concours de tous les acteurs concernés, conformément au cadre établi par le Conseil le 2 décembre 2008. Le Conseil européen exhorte les banques et

banken en de financiële instellingen aan de hun geboden faciliteiten ten volle te benutten teneinde de kredietverlening aan de economie gaande te houden en te ondersteunen en de kredietnemers te laten profiteren van de lagere centrale rentetarieven. In dit verband moet ervoor worden gezorgd dat de maatregelen van het gemeenschappelijk kader, met name de garantiemechanismen, daadwerkelijk op zodanige wijze worden toegepast dat zij bijdragen tot lagere financieringskosten voor de financiële instellingen, ten gunste van ondernemingen en huishoudens.

7. De financiële markten blijven kwetsbaar. Wij moeten op onze hoede blijven en voorrang blijven geven aan maatregelen om de stabiliteit en de transparantie van, alsmede het toezicht op de financiële sector te versterken, met name de maatregelen in de routekaart van de Raad ECOFIN. In dat verband spreekt de Europese Raad de wens uit dat de onderhandelingen met het Europees Parlement leiden tot spoedige aanneming van de wetgevingsbesluiten waarover de Raad een algemene oriëntatie heeft bereikt (1). Ook roept hij ertoe op snel besluiten te nemen over andere als prioritair aangemerkte onderwerpen, met name ratingbureaus, financieel toezicht en standaarden voor jaarrekeningen.

8. De financiële crisis treft nu ook de economie. Een recessie bedreigt de eurozone en zelfs de Unie in haar geheel. In die buitengewone omstandigheden zal Europa eensgezind, krachtig, snel en doortastend optreden om een recessiespiraal te vermijden en de economische bedrijvigheid en de werkgelegenheid te ondersteunen. Het zal alle instrumenten waarover het beschikt inzetten en in overleg handelen zodat de door de Unie en door elk van haar lidstaten genomen maatregelen maximaal effect sorteren. In dit verband dient ook het beleid van de lidstaten inzake sociale bescherming en sociale insluiting een vitale rol te spelen.

9. De Europese Raad stemt in met het Europees economisch herstelplan, dat hieronder nader wordt toegelicht. Dit plan vormt een samenhangend kader voor het optreden op Unieniveau en voor de maatregelen waartoe elke lidstaat besluit, rekening houdend met ieders situatie. In de geest van de mededeling van de Commissie van 26 november 2008 berust het plan op een inspanning die neerkomt op ongeveer 1,5% van het BBP van de Europese Unie. Het voorziet tevens in prioritair maatregelen waardoor onze economieën zich sneller kunnen aanpassen aan de huidige uitdagingen.

10. In dit verband hebben de Europese Centrale Bank en de overige centrale banken hun rentevoeten sterk verlaagd; aldus steunen zij een niet-inflatoire groei en dragen zij bij tot de financiële stabiliteit.

11. Wat de maatregelen betreft die onder de bevoegdheid van de Europese Unie vallen, verleent de Europese Raad in het bijzonder zijn steun aan het idee dat:

(1) Het gaat hier om de ontwerp-richtlijnen inzake de kapitaalvereisten voor banken, de solvabiliteit van verzekeringsondernemingen, de instellingen voor collectieve belegging in effecten en bescherming van de spaardeposito's.

les institutions financières à utiliser pleinement les facilités qui leur sont accordées pour maintenir et soutenir les crédits à l'économie ainsi qu' à répercuter sur les emprunteurs les réductions des taux d'intérêt centraux. À cet égard, il convient d'assurer que les mesures du cadre commun, en particulier les mécanismes de garantie, soient effectivement appliquées de manière à contribuer à abaisser le coût du financement des institutions financières au bénéfice des entreprises et des ménages.

7. Les marchés financiers demeurent fragiles. Nous devons rester vigilants et continuer à mettre en œuvre de manière prioritaire les mesures destinées à renforcer la stabilité, la supervision et la transparence du secteur financier, en particulier celles prévues par la feuille de route du Conseil ECOFIN. Dans ce contexte, le Conseil européen souhaite que les négociations avec le Parlement européen aboutissent à l'adoption rapide des décisions législatives qui ont fait l'objet d'une orientation générale du Conseil (1). Il appelle également à des décisions rapides sur les autres sujets prioritaires identifiés, en particulier les agences de notation, la supervision financière et les normes comptables.

8. La crise financière frappe maintenant l'économie. La zone euro, voire l'Union toute entière, sont menacées de récession. Dans ces circonstances exceptionnelles, l'Europe agira de manière unie, forte, rapide et décisive pour éviter une spirale récessive et soutenir l'activité économique et l'emploi. Elle mobilisera tous les instruments dont elle dispose et agira de manière concertée afin de maximiser l'effet des mesures prises par l'Union et par chacun des États membres. Dans ce contexte, les politiques de protection et d'inclusion sociales des États membres ont également un rôle vital à jouer.

9. Le Conseil européen marque son accord sur un plan européen de relance économique, explicité ci-dessous. Ce plan constituera un cadre cohérent pour l'action à mener au niveau de l'Union ainsi que pour les mesures décidées par chaque État membre en tenant compte de la situation de chacun. Dans l'esprit de la communication de la Commission du 26 novembre 2008, il repose sur un effort équivalent au total à environ 1,5% du PIB de l'Union européenne. Il prévoit également le lancement d'actions prioritaires destinées à accélérer l'ajustement de nos économies face aux défis actuels.

10. Dans ce contexte, la Banque centrale européenne et les autres banques centrales ont considérablement réduit leurs taux d'intérêt; elles soutiennent ainsi une croissance non-inflationniste et contribuent à la stabilité financière.

11. En ce qui concerne l'action relevant de l'Union européenne, le Conseil européen soutient en particulier :

(1) Projets de directives sur les exigences de fonds propres des banques, sur la solvabilité des compagnies d'assurance, sur les organismes de placement collectif en valeurs mobilières et sur la protection des dépôts des épargnants.

— de interventies van de Europese Investeringsbank in 2009/2010, ten belope van 30 miljard euro, worden verhoogd, in het bijzonder ten behoeve van het midden- en kleinbedrijf, voor hernieuwbare energie, alsmede voor schoon vervoer, met name ten gunste van de automobielsector, evenals de oprichting van het Europees Energiefonds 2020, de klimaatverandering en de infrastructuur («Fonds Marguerite») in partnerschap met nationale institutionele investeerders;

— de programma's die door het Cohesiefonds, de structuurfondsen of het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling worden gefinancierd, met het oog op de verhoging van de investeringen in infrastructuur en energie-efficiëntie, volgens eenvoudiger procedures en versneld worden uitgevoerd;

— op basis van een lijst van concrete projecten die de Commissie — rekening houdend met een passend geografisch evenwicht — zal voorleggen, gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheden om, in het kader van de Gemeenschapsbegroting, de investeringen in die sectoren te verhogen, en het hogesnelheidsinternet via stimuleringsmaatregelen te ontwikkelen, ook in in dat opzicht slecht voorziene gebieden;

— het Europees Sociaal Fonds snel extra maatregelen treft ter ondersteuning van de werkgelegenheid, met name ten behoeve van de meest kwetsbare lagen van de bevolking, waarbij bijzondere aandacht zal uitgaan naar de kleinste ondernemingen door het beperken van de niet-salarieële arbeidskosten;

— in de sleutelsectoren van de Europese economie werkgelegenheidsbevorderende maatregelen worden getroffen, met name via het Europees fonds voor aanpassing aan de globalisering, mede door de verbetering en bespoediging van zijn procedures;

— de lidstaten die dat wensen, in bepaalde sectoren verlaagde btw-tarieven kunnen toepassen: de Europese Raad verzoekt de Raad ECOFIN deze kwestie vóór maart 2009 haar beslag te geven;

— een tijdelijke vrijstelling van twee jaar boven de «*de minimis*-drempel» inzake staatssteun van maximaal 500 000 euro en de aanpassing van het kader, welke nodig zijn om meer ondersteuning te bieden aan ondernemingen, met name mkb-ondernemingen, en de uitvoering van het actieplan voor een «Small Business Act» waaraan de Raad op 1 december 2008 zijn goedkeuring heeft gehecht;

— het gebruik voor 2009 en 2010 van de versnelde procedures in de richtlijnen inzake overheidsopdrachten, dat gerechtvaardigd wordt door de buitengewone aard van de huidige economische situatie, teneinde de lengte van de aanbestedingsprocedure voor de procedures voor grote overheidsprojecten te beperken van 87 tot 30 dagen;

— een verdere algemene en significante verlaging van de administratieve lasten voor de ondernemingen.

De Europese Raad verzoekt het Europees Parlement, de Raad en de Commissie om, onder volledige inachtneming van de huidige financiële vooruitzichten en de procedures van het interinstitutioneel akkoord, zo spoedig mogelijk de nodige besluiten te nemen, ook in voorkomend geval, over het regelgevingskader.

12. De lidstaten hebben op hun niveau reeds een aantal belangrijke maatregelen genomen die op hun eigen situatie toegespitst zijn en hun uiteenlopende manoeuvreerruimtes weerspiegelen. Gezien de omvang van de crisis is een grotere en gecoördineerde inspanning nodig, in het kader van een gezamenlijke aanpak die op de volgende richtsnoeren berust:

— l'augmentation par la Banque européenne d'investissements de ses interventions, à hauteur de 30 milliards d'euro en 2009/2010, en particulier au bénéfice des petites et moyennes entreprises, pour l'énergie renouvelable et pour le transport propre notamment au bénéfice du secteur automobile, de même que la création du Fonds européen 2020 pour l'énergie, le changement climatique et les infrastructures («fonds Marguerite») en partenariat avec des investisseurs institutionnels nationaux;

— la simplification des procédures et l'accélération de la mise en œuvre des programmes financés par le Fonds de Cohésion, les Fonds structurels ou le Fonds européen agricole et de développement rural en vue du renforcement des investissements d'infrastructures et en matière d'efficacité énergétique;

— sur la base d'une liste de projets concrets que présentera la Commission en tenant compte d'un équilibre géographique adéquat, la mobilisation des possibilités permettant, dans le cadre du budget communautaire, de renforcer les investissements dans ces secteurs et de développer, par le biais d'incitations réglementaires, l'Internet à haut débit, y compris dans les zones mal desservies;

— le lancement rapide par le Fonds social européen d'actions supplémentaires en soutien à l'emploi, notamment au bénéfice des populations les plus vulnérables, en accordant une attention particulière aux entreprises les plus petites en réduisant le coût du travail non salarial;

— la mobilisation en faveur de l'emploi dans des secteurs clé de l'économie européenne en particulier par le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, y compris grâce à l'amélioration et l'accélération de ses procédures;

— la possibilité, pour les États membres qui le désirent, d'appliquer des taux de TVA réduits dans certains secteurs: le Conseil européen demande au Conseil ECOFIN de régler cette question avant le mois de mars 2009;

— une franchise temporaire de deux ans au-delà du seuil «*de minimis*» en matière d'aides d'État pour un montant jusqu'à 500 000 euro et l'adaptation du cadre nécessaires pour accroître le soutien aux entreprises, en particulier les PME, ainsi que la pleine mise en œuvre du plan d'action pour un «Small Business Act» adopté par le Conseil le 1<sup>er</sup> décembre 2008;

— le recours, pour 2009 et 2010, aux procédures accélérées prévues dans les directives relatives aux marchés publics, qui se justifie compte tenu de la nature exceptionnelle de la situation économique actuelle, afin de ramener de 87 à 30 jours la durée des procédures d'appels d'offres les plus couramment utilisées dans le cadre de grands projets publics;

— la poursuite d'une réduction générale et significative des charges administratives pesant sur les entreprises.

Le Conseil européen invite le Parlement européen, le Conseil et la Commission à adopter les décisions nécessaires, y compris, le cas échéant, en ce qui concerne le cadre réglementaire, dans le plein respect des perspectives financières actuelles et des procédures de l'accord interinstitutionnel selon un calendrier aussi accéléré que possible.

12. À leur niveau, les États membres ont déjà pris un certain nombre de mesures importantes, répondant à leur situation propre et reflétant des marges de manoeuvre différentes. Un effort accru et coordonné est nécessaire eu égard à l'ampleur de la crise, dans le cadre d'une approche commune reposant sur les lignes directrices suivantes:

— de maatregelen voor vraagondersteuning moeten een onmiddellijk effect beogen, beperkt in de tijd zijn en gericht op de zwaarst getroffen en, wat de structuur van de economie betreft, de belangrijkste sectoren (bijvoorbeeld de automobiel- en de bouwsector);

— die maatregelen kunnen afhankelijk van de nationale situatie de vorm aannemen van een verhoging van de openbare bestedingen, verantwoorde verlagingen van de fiscale druk, verlaging van de sociale lasten, steunmaatregelen voor bepaalde categorieën ondernemingen of rechtstreekse bijstand aan huishoudens, met name de meest kwetsbare onder hen;

— zij zullen gepaard gaan met een krachtiger uitvoering van structurele hervormingen in het kader van de Lissabonstrategie. Die hervormingen zullen gericht zijn op meer financiering voor investeringen en infrastructuur, verbetering van de concurrentiekracht van de ondernemingen, verhoging van de steun voor het mkb, werkgelegenheidsbevordering, innovatie, onderzoek en ontwikkeling, alsmede onderwijs en opleiding.

13. De Europese Raad onderstreept dat het herziene stabiliteits- en groeipact de hoeksteen van het begrotingskader van de EU blijft. Het biedt ruimte voor de uitvoering van alle maatregelen van het herstelplan. Besefvend dat die maatregelen tijdelijk voor een tekort zullen zorgen, zegt de Raad andermaal zijn volledige steun toe aan duurzame overheidsfinanciën, en roept hij de lidstaten op om, zo spoedig mogelijk, overeenkomstig het Pact en naar gelang van het economische herstel, terug te keren naar de begrotingsdoelstellingen voor de middellange termijn.

14. Gezien de huidige omstandigheden moeten de mededingingsregels door de Commissie voorts snel en flexibel kunnen worden toegepast. In dit verband toont de Europese Raad zich met name ingenomen met de aanneming door de Commissie van nieuwe richtsnoeren voor de financiële instellingen en roept hij op tot snelle uitvoering daarvan.

15. De Europese Raad is ervan overtuigd dat dit ambitieuze herstelplan, dat samenloopt met vergelijkbare initiatieven van de overige voornaamste wereldeconomieën, een doorslaggevende bijdrage zal leveren aan een snelle terugkeer van de Europese economie naar groei en nieuwe banen. Hij zal vanaf zijn bijeenkomst van maart 2009 nagaan of de uitvoering van het herstelplan goed verloopt en kan het plan dan in voorkomend geval aanvullen of aanpassen.

16. De Europese Raad verzoekt de Raad en de Commissie een dialoog aan te gaan met de olieproducerende landen om te zoeken naar middelen om de energieprijzen duurzaam te stabiliseren.

17. De Europese Raad onderschrijft de doelstelling om dit jaar binnen de Wereldhandelsorganisatie te komen tot een akkoord over de modaliteiten die moeten leiden tot de afsluiting van de ontwikkelingsagenda van Doha met een ambitieus, integraal, evenwichtig resultaat.

18. Europa moet blijven investeren in zijn toekomst. Dat is de prijs die het voor zijn toekomstige welvaart moet betalen. De Europese Raad roept ertoe op om, in samenhang met de ontwikkeling van de Europese onderzoeksruimte en de bezinning op de toekomst van de Lissabonstrategie na 2010, een Europees innovatieplan te lanceren dat beantwoordt aan alle voorwaarden voor duurzame ontwikkeling en dat inzet op de belangrijkste technologieën van de toekomst (met name energie, informatietechnologie, nanotechnologie, ruimtetechnologie en de daarmee samenhangende diensten, levenswetenschappen).

— les mesures de soutien à la demande doivent viser un effet immédiat, être limitées dans le temps et ciblées sur les secteurs le plus touchés et les plus importants au regard de la structure de l'économie (par exemple le secteur automobile et la construction);

— ces mesures peuvent prendre la forme, en fonction des situations nationales, d'une augmentation de la dépense publique, de réductions judicieuses de la pression fiscale, d'une diminution des charges sociales, de soutiens à certaines catégories d'entreprises ou d'aides directes aux ménages en particulier les plus vulnérables;

— elles seront accompagnées d'un effort accru de mise en œuvre des réformes structurelles dans le cadre de la Stratégie de Lisbonne. Ces réformes seront axées sur un financement accru de l'investissement et des infrastructures, une amélioration de la compétitivité des entreprises, un soutien plus important accordé aux PME et une promotion de l'emploi, de l'innovation, de la recherche & développement ainsi que de l'éducation et de la formation.

13. Le Conseil européen souligne que le Pacte de stabilité et de croissance révisé demeure la pierre angulaire du cadre budgétaire de l'UE. Il offre la flexibilité permettant la mise en œuvre de l'ensemble des mesures du plan de relance. Conscient que ces dernières creuseront temporairement les déficits, le Conseil européen réaffirme son plein engagement en faveur de finances publiques soutenables et appelle les États membres à revenir dès que possible, conformément au Pacte, et au rythme du redressement économique, vers leurs objectifs budgétaires de moyen terme.

14. Dans les circonstances actuelles, l'application par la Commission des règles de concurrence doit également répondre à l'exigence d'une action rapide et flexible. Dans ce contexte, le Conseil européen salue notamment l'adoption par la Commission de nouvelles lignes directrices pour les institutions financières et appelle à leur prompte mise en œuvre.

15. Le Conseil européen est convaincu que cet ambitieux plan de relance, qui converge avec les initiatives similaires mises en œuvre par les autres principales économies de la planète, apportera une contribution décisive au retour rapide de l'économie européenne vers le chemin de la croissance et de la création d'emplois. Il appréciera, à partir de sa session de mars 2009, la bonne mise en œuvre du plan de relance et pourra le compléter ou l'adapter en tant que de besoin.

16. Le Conseil européen invite le Conseil et la Commission à engager un dialogue avec les pays producteurs d'hydrocarbures pour rechercher les moyens d'une stabilisation durable des prix de l'énergie.

17. Le Conseil européen souscrit à l'objectif de parvenir cette année au sein de l'Organisation mondiale du commerce à un accord sur des modalités conduisant à la conclusion du programme de Doha pour le développement avec un résultat ambitieux, global et équilibré.

18. L'Europe doit continuer à investir dans son avenir. Sa prospérité future est à ce prix. Le Conseil européen appelle au lancement d'un plan européen pour l'innovation, en liaison avec le développement de l'Espace européen de la recherche ainsi qu'avec la réflexion sur l'avenir de la stratégie de Lisbonne au-delà de 2010, embrassant toutes les conditions du développement durable et les principales technologies du futur (notamment l'énergie, les technologies de l'information, les nanotechnologies, les technologies spatiales et les services qui en découlent, les sciences du vivant).

**III. Energie en klimaatverandering**

19. De Europese Raad is ingenomen met het resultaat van de besprekingen met het Europees Parlement in het kader van de medebeslissingsprocedure, die tot een breed beginselakkoord hebben geleid over het grootste deel van de vier voorstellen van het wetgevingspakket energie/klimaat. Hij is voorts verheugd over het volledige akkoord over de wetgevingsvoorstellen «CO<sub>2</sub>-emissies van lichte voertuigen» en «brandstofkwaliteit» en over de richtlijn «hernieuwbare energiebronnen».

20. De Europese Raad heeft een debat gewijd aan de voornaamste oogmerken bij de uitvoering van het pakket en aan de nog onopgeloste vraagstukken. Hij is het eens geworden over de elementen die zijn vervat in document 17215/08.

21. De Europese Raad verzoekt de Raad op basis van de bovenstaande elementen te streven naar een akkoord met het Europees Parlement, zodat er voor het eind van het jaar over het volledige pakket in eerste lezing overeenstemming bereikt kan worden.

22. Met dit pakket kunnen de ambitieuze toezeggingen op energie- en klimaatgebied die de Europese Unie in maart 2007 en maart 2008 heeft gedaan, in het bijzonder de doelstelling om de uitstoot van broeikasgassen in 2020 met 20% te hebben vermindert, gestand worden gedaan. De Europese Raad bevestigt de toezegging van de Europese Unie om — in het kader van een in Kopenhagen te bereiken ambitieus, wereldwijd en breed akkoord over klimaatverandering voor de periode na 2012 — de emissies met 30% te verlagen op voorwaarde dat de andere ontwikkelde landen zich vastleggen op een vergelijkbare emissiebeperking en de economisch meer gevorderde ontwikkelingslanden een bijdrage leveren die in verhouding staat tot hun verantwoordelijkheid en capaciteiten.

23. De Commissie zal de Europese Raad in maart 2010 een gedetailleerde analyse voorleggen van het resultaat van de Conferentie van Kopenhagen, en met name betreffende de overgang van een 20%- naar een 30%-reductie. De Europese Raad zal op basis hiervan de situatie en de effecten daarvan op het concurrentievermogen van de Europese industrie en de andere economische sectoren evalueren.

24. In het kader van dat akkoord en van het economisch herstelplan moet intensiever worden getracht de energie-efficiëntie van gebouwen en de energie-infrastructuren te verbeteren, «groene producten» te promoten en de automobiellindustrie te ondersteunen in haar inspanningen om milieuvriendelijker voertuigen te produceren.

25. Parallel aan haar inspanningen inzake klimaatverandering neemt de Unie resoluut maatregelen om haar energiezekerheid, inclusief de interconnecties en de aansluiting van de meest afgelegen gebieden in Europa, te verbeteren. In dat verband verzoekt de Europese Raad de Raad om, op basis van de in diens conclusies van oktober 2008 bepaalde richtsnoeren, het actieplan van de Commissie inzake energiezekerheid en -solidariteit met spoed te bespreken in de aanloop naar de bijeenkomst van de Europese Raad in maart 2009.

**IV. Gemeenschappelijk landbouwbeleid**

26. De Europese Raad onderstreept het belang van het akkoord dat in de Raad is bereikt over de «*check-up*» van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

27. De Europese Raad spreekt zijn steun uit voor de inspanningen die Ierland zich getroost om het hoofd te bieden aan de situatie betreffende varkensvlees, alsook voor de snelle voorzorgsmaatregelen die het heeft getroffen. Hij verzoekt de Commissie de

**III. Énergie et changement climatique**

19. Le Conseil européen salue le résultat des travaux conduits avec le Parlement européen, dans le cadre de la codécision, qui ont permis de dégager un large accord de principe sur la plus grande partie des quatre propositions du paquet législatif énergie/climat. Il salue également l'accord complet sur les propositions législatives «CO<sub>2</sub> véhicules légers», «Qualité des carburants» et la directive «Sources d'énergie renouvelables».

20. Le Conseil européen a débattu des enjeux de la mise en œuvre du paquet et des questions encore ouvertes. Il est parvenu à un accord sur les éléments repris dans le document 17215/08.

21. Le Conseil européen invite le Conseil à rechercher un accord avec le Parlement européen sur la base de ce qui précède afin de permettre un accord en première lecture sur l'ensemble du paquet avant la fin de l'année.

22. Ce paquet assurera la mise en œuvre des engagements ambitieux en matière énergétique et climatique pris par l'Union européenne en mars 2007 et mars 2008, en particulier l'objectif de réduction de 20% des émissions de gaz à effet de serre en 2020. Le Conseil européen confirme l'engagement de l'Union européenne de porter cette réduction à 30% dans le cadre d'un accord mondial ambitieux et global à Copenhague sur le changement climatique pour l'après-2012 à condition que les autres pays développés s'engagent à atteindre des réductions d'émissions comparables et que les pays en développement plus avancés sur le plan économique apportent une contribution adaptée à leurs responsabilités et à leurs capacités respectives.

23. La Commission présentera au Conseil européen en mars 2010 une analyse détaillée du résultat de la Conférence de Copenhague, notamment en ce qui concerne le passage d'une réduction de 20% à 30%. Le Conseil européen procédera, sur cette base, à une évaluation de la situation, y compris les effets sur la compétitivité de l'industrie européenne et des autres secteurs économiques.

24. Dans le contexte de cet accord et du plan de relance économique, il est impératif d'intensifier les actions en vue d'améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments et les infrastructures énergétiques, de promouvoir les «produits verts» et de soutenir les efforts de l'industrie automobile visant à produire des véhicules plus respectueux de l'environnement.

25. L'effort de l'Union contre le changement climatique va de pair avec une action résolue afin de renforcer sa sécurité énergétique, y compris les interconnexions et la connexion des pays les plus isolés de l'ensemble européen. À cet égard, le Conseil européen demande au Conseil, sur la base des orientations définies dans ses conclusions d'octobre 2008, de procéder à l'examen rapide du Plan d'action sur la sécurité et la solidarité énergétiques présenté par la Commission, en vue de sa réunion de mars 2009.

**IV. Politique agricole commune**

26. Le Conseil européen souligne l'importance de l'accord intervenu au Conseil sur le «bilan de santé» de la politique agricole commune.

27. Le Conseil européen exprime son soutien aux efforts déployés par l'Irlande pour faire face à la situation concernant la viande de porc, ainsi qu'aux mesures de précaution qu'elle a rapidement adoptées. Il invite la Commission à soutenir les

landbouwers en slachthuizen in Ierland te ondersteunen door de maatregelen om de betrokken dieren en producten uit de markt te nemen mede te financieren.

## V. Externe betrekkingen en het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid

### Europees Nabuurschapsbeleid

28. De Europese Raad onderschrijft de oriëntaties die tijdens de ministeriële vergadering op 3 en 4 november 2008 in Marseille zijn geformuleerd en aan de hand waarvan de praktische werking van de Unie voor het Middellandse Zeegebied kon worden bepaald. Hij roept ertoe op om in het kader van de aldus opgerichte structuren dit initiatief in al zijn aspecten voortvarend uit te bouwen.

29. Zo zal het oostelijk partnerschap de EU in staat stellen haar beleid ten aanzien van de oostelijke partners van het Europees Nabuurschapsbeleid (1) aanzienlijk te versterken, in een bilateraal en multilateraal kader, als aanvulling op andere reeds bestaande vormen van samenwerking met de buurlanden van de Unie, zoals de Synergie voor het Zwarte Zeegebied, waarmee rekening dient te worden gehouden. Het oostelijk partnerschap moet de partnerlanden helpen om vorderingen te maken in hun hervormingsproces en aldus bijdragen tot hun stabiliteit en hun toenadering tot de EU. De Europese Raad verwelkomt de voorstellen die de Commissie in haar mededeling van 3 december 2008 heeft gedaan en draagt de Raad op deze te bestuderen en hem verslag uit te brengen, zodat hij dit ambitieuze initiatief tijdens zijn bijeenkomst in maart 2009 kan goedkeuren en het oostelijk partnerschap van start kan gaan tijdens een door het toekomstige Tsjechische voorzitterschap te beleggen top met de partnerlanden.

### Europees veiligheids- en defensiebeleid

30. De Europese Raad geeft via de bijgevoegde verklaring (2) uiting aan zijn voornemen een nieuw elan te geven aan het Europees veiligheids- en defensiebeleid. Met inachtneming van de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties en van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zal dit beleid zich in volledige complementariteit met de NAVO blijven ontwikkelen in het overeengekomen kader van het strategisch partnerschap tussen de EU en de NAVO, en met eerbiediging van hun respectieve besluitvormingsautonomie en procedures. Te dien einde onderschrijft de Europese Raad de analyse van het verslag over de uitvoering van de Europese veiligheidsstrategie van 2003, en schaaft hij zich achter de verklaringen die de Raad (3) heeft aangenomen en waarin nieuwe doelstellingen worden vastgesteld om de Europese vermogens in de komende jaren te versterken en te optimaliseren, en waarin de wil van de EU om de internationale vrede en de internationale veiligheid te dienen, en tegelijk concreet bij te dragen tot de veiligheid van haar burgers, onderstreept wordt.

(1) Armenië, Azerbeidzjan, Belarus, Georgië, Moldavië, Oekraïne.

(2) Zie bijlage 2.

(3) Zie verwijzingen in bijlage 6.

agriculteurs et les abattoirs en Irlande en cofinçant des mesures visant à retirer du marché les animaux et produits en cause.

## V. Relations extérieures et politique européenne de sécurité et de défense

### Politique européenne de voisinage

28. Le Conseil européen endosse les orientations dégagées lors de la réunion ministérielle tenue à Marseille les 3 et 4 novembre 2008, qui ont permis de préciser les modalités de fonctionnement de l'Union pour la Méditerranée. Il appelle, dans le cadre des structures ainsi mises en place, à la poursuite de la mise en œuvre ambitieuse de cette initiative dans toutes ses dimensions.

29. De même, le Partenariat oriental permettra de renforcer de manière significative la politique de l'UE à l'égard des partenaires orientaux de la politique européenne de voisinage (1) dans un cadre bilatéral et multilatéral, de manière complémentaire avec les autres coopérations existant déjà dans le voisinage de l'Union, telles que la « Synergie de la Mer noire », dont il conviendra de tenir compte. Le Partenariat oriental devrait aider les pays partenaires à progresser dans leurs processus de réforme en contribuant ainsi à leur stabilité et à leur rapprochement de l'UE. Le Conseil européen salue les propositions présentées par la Commission dans sa communication du 3 décembre 2008 et charge le Conseil de les examiner et de lui faire rapport en vue de l'approbation de cette initiative ambitieuse lors de sa session de mars 2009 et du lancement du Partenariat oriental lors d'un sommet avec les pays partenaires organisé par la future présidence tchèque.

### Politique européenne de sécurité et de défense

30. Le Conseil européen marque sa volonté de conférer, à travers la déclaration ci-jointe (2), un nouvel élan à la politique européenne de sécurité et de défense. Respectueuse des principes de la Charte des Nations unies et des décisions du Conseil de sécurité des Nations unies, cette politique continuera à se développer en pleine complémentarité avec l'OTAN dans le cadre agréé du partenariat stratégique entre l'UE et l'OTAN et dans le respect de leur autonomie de décision et de leurs procédures respectives. À cette fin, le Conseil européen souscrit à l'analyse du rapport sur la mise en œuvre de la stratégie européenne de sécurité de 2003 et endosse les déclarations adoptées par le Conseil (3), qui conviennent d'objectifs nouveaux pour renforcer et optimiser les capacités européennes dans les années à venir et soulignent la volonté de l'UE d'agir au service de la paix et de la sécurité internationales tout en contribuant concrètement à la sécurité de ses citoyens.

(1) Arménie, Azerbaïdjan, Biélorussie, Géorgie, République de Moldavie, Ukraine

(2) Cf. annexe 2.

(3) Cf. références figurant à l'annexe 6.



## BIJLAGE 1

**Verklaring over de door de Taoiseach genoemde bezwaren van het Ierse volk met betrekking tot het Verdrag van Lissabon**

a) Er moet worden voldaan aan de eisen van Ierland met betrekking tot het behoud van zijn traditionele neutraliteitsbeleid;

b) De bepalingen van het Verdrag van Lissabon moeten onverlet laten dat het bepaalde in de Ierse grondwet met betrekking tot het recht op leven, onderwijs en familie van toepassing blijft;

c) Op belastinggebied verandert het Verdrag van Lissabon niets aan de omvang of de toepassing van de bevoegdheden van de Unie;

d) Er wordt bevestigd dat de Unie groot belang hecht aan :

\* sociale vooruitgang en de bescherming van de rechten van de werknemers;

\* openbare diensten, als onmisbaar instrument voor sociale en regionale cohesie;

\* de verantwoordelijkheid van de lidstaten voor het verstrekken van onderwijs en gezondheidszorg;

\* de essentiële rol en de ruime discretionaire bevoegdheid van de nationale, regionale en lokale autoriteiten om niet-economische diensten van algemeen belang te verrichten, te doen verrichten en te organiseren, waaraan door geen enkele bepaling van het Verdrag van Lissabon afbreuk wordt gedaan, ook niet door de bepalingen betreffende de gemeenschappelijke handelspolitiek.

**Verklaring van de Europese Raad****Verdrag van Lissabon — Overgangsmaatregelen in verband met het voorzitterschap van de Europese Raad en het voorzitterschap van de Raad Buitenlandse Zaken**

De Europese Raad komt overeen dat, indien het Verdrag van Lissabon van kracht wordt wanneer er reeds een halfjaarlijks voorzitterschap van de Raad is aangevangen, bij wijze van overgang, teneinde rekening te houden met het voorbereidende werk en met het oog op een harmonieuze continuïteit in de werkzaamheden

— de bevoegde autoriteiten van de lidstaat die het halfjaarlijkse voorzitterschap van de Raad bekleedt tot het einde van het semester ook de resterende zittingen van de Raad en de Europese Raad en de vergaderingen met derde landen zullen voorzitten;

— het daaropvolgende halfjaarlijkse voorzitterschap van de Raad, overeenkomstig het Verdrag, de nodige concrete maatregelen zal nemen in verband met de organisatorische en materiële aspecten van het voorzitterschap van de Europese Raad en de Raad Buitenlandse Zaken. Dit voorzitterschap zal hierover nauw overleg plegen met de (verkozen) voorzitter van de Europese Raad en de (benoemde) hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid.

## ANNEXE 1

**Expression des préoccupations du peuple irlandais concernant le traité de Lisbonne telles que présentées par le premier ministre irlandais**

a) Veiller à ce que les exigences de l'Irlande en ce qui concerne le maintien de sa politique traditionnelle de neutralité soient satisfaites.

b) Veiller à ce que les termes du traité de Lisbonne n'affectent pas la continuation de l'application des dispositions de la Constitution irlandaise concernant le droit à la vie, l'éducation et la famille.

c) Veiller à ce que, dans le domaine fiscal, le traité de Lisbonne ne modifie en rien l'étendue ou la mise en œuvre des compétences de l'Union.

d) Confirmer que l'Union attache une grande importance

\* au progrès social et à la protection des droits des travailleurs;

\* aux services publics, qui sont un instrument indispensable de la cohésion sociale et régionale;

\* à la responsabilité qui incombe aux États membres en matière de fourniture de services d'éducation et de santé;

\* au rôle essentiel et au large pouvoir discrétionnaire des autorités nationales, régionales et locales pour fournir, faire exécuter et organiser les services non économiques d'intérêt général, qui ne sont pas affectés par les dispositions du traité de Lisbonne, y compris celles liées à la politique commerciale commune.

**Déclaration du Conseil européen****Traité de Lisbonne — Mesures transitoires concernant la présidence du Conseil européen et la présidence du Conseil des affaires étrangères**

Au cas où le traité de Lisbonne entrerait en vigueur à une date à laquelle la présidence semestrielle du Conseil aurait déjà été entamée, le Conseil européen convient que, à titre transitoire, afin de tenir compte des travaux préparatoires et d'assurer la bonne continuité des travaux :

— les autorités compétentes de l'État membre exerçant la présidence semestrielle du Conseil à ce moment-là continueront de présider toutes les réunions restantes en ce qui concerne le Conseil et le Conseil européen, ainsi que les réunions avec les pays tiers, jusqu'à la fin du semestre;

— la présidence semestrielle suivante du Conseil sera chargée de prendre les mesures concrètes nécessaires relatives aux aspects organisationnels et matériels de l'exercice de la présidence du Conseil européen et du Conseil des affaires étrangères au cours de son semestre, conformément aux dispositions du traité. Sur ces questions, une consultation étroite sera établie entre ladite présidence, le président (élu) du Conseil européen et le haut représentant (désigné) de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité.

### Verklaring van de Europese Raad

#### Verdrag van Lissabon — Overgangsmaatregelen in verband met de samenstelling van het Europees Parlement

Indien het Verdrag van Lissabon na de Europese verkiezingen van juni 2009 van kracht wordt, zullen er zo spoedig mogelijk overgangsmaatregelen aangenomen worden volgens de nodige juridische procedures teneinde, conform de aantallen die vastgesteld zijn in het kader van de IGC die het Verdrag van Lissabon heeft goedgekeurd, het aantal Parlementsleden van de twaalf lidstaten waarvoor het aantal Parlementsleden vermeerderd zou worden, tot het einde van de zittingsperiode 2009-2014 te verhogen. Derhalve zal het totale aantal Parlementsleden tot het einde van de zittingsperiode 2009-2014 van 736 stijgen tot 754. De bedoeling is dat deze wijziging, indien mogelijk, in de loop van 2010 van kracht wordt.

### Verklaring van de Europese Raad

#### Verdrag van Lissabon — Benoeming van de toekomstige Commissie

De Europese Raad komt overeen dat onmiddellijk na de verkiezingen voor het Europees Parlement in juni 2009 begonnen zal worden aan het proces van de benoeming van de toekomstige Commissie, met name van de voorzitter.

### BIJLAGE 2

#### VERKLARING VAN DE EUROPESE RAAD OVER DE AANSCHERPING VAN HET EUROPEES VEILIGHEIDSEN DEFENSIEBELEID (EVDB)

1. De afgelopen tien jaar heeft de Europese Unie zich een belangrijke speler in de wereldpolitiek betoond. Ten behoeve van een effectief multilateralisme en de vrede neemt zij steeds grotere verantwoordelijkheden op zich, zoals blijkt uit haar civiele en militaire operaties die steeds ambitieuzer en gediversifieerder worden.

2. Het optreden van de Unie blijft steunen op een gezamenlijke analyse van de dreigingen en risico's waaraan de gemeenschappelijke belangen van de Europeanen onderhevig zijn. De Europese Raad onderschrijft in dit verband de analyse die de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger, in overleg met de Commissie, heeft gemaakt in het document waarin de uitvoering van de veiligheidsstrategie van 2003 opnieuw wordt bezien teneinde deze te verbeteren en met nieuwe elementen aan te vullen. Uit dat document blijkt dat de dreigingen die in 2003 in kaart werden gebracht nog steeds bestaan, maar dat er zich daarnaast nieuwe risico's aandienen die de veiligheid van de EU rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen ondermijnen, en die zij op mondiaal vlak moet aanpakken.

### Déclaration du Conseil européen

#### Traité de Lisbonne — Mesures transitoires concernant la composition du Parlement européen

Au cas où le traité de Lisbonne entrerait en vigueur après l'élection du Parlement européen de juin 2009, des mesures transitoires seront adoptées dès que possible, conformément aux procédures juridiques nécessaires, afin d'augmenter, jusqu'au terme de la législature 2009-2014, conformément aux chiffres prévus dans le cadre de la conférence intergouvernementale ayant approuvé le traité de Lisbonne, le nombre de membres du Parlement européen des douze États membres pour lesquels ce nombre devait connaître une augmentation. Dès lors, le nombre total de membres du Parlement européen passera de 736 à 754 jusqu'au terme de la législature 2009-2014. L'objectif est de faire en sorte que cette modification entre en vigueur, si possible, dans le courant de l'année 2010.

### Déclaration du Conseil européen

#### Traité de Lisbonne — Nomination de la future Commission

Le Conseil européen convient que le processus de nomination de la future Commission, en particulier la désignation de son président, sera entamé sans délai après l'élection du Parlement européen, qui aura lieu en juin 2009.

### ANNEXE 2

#### DÉCLARATION DU CONSEIL EUROPÉEN SUR LE RENFORCEMENT DE LA POLITIQUE EUROPÉENNE DE SÉCURITÉ ET DE DÉFENSE (PESD)

1. Depuis dix ans, l'Union européenne s'est affirmée comme un acteur politique à l'échelle mondiale. Elle a assumé des responsabilités croissantes, comme en témoignent ses opérations civiles et militaires, de plus en plus ambitieuses et diversifiées, au service d'un multilatéralisme efficace et de la paix.

2. L'action de l'Union continue de se fonder sur une analyse partagée des menaces et des risques qui pèsent sur les intérêts communs des Européens. À cet égard, le Conseil européen souscrit à l'analyse présentée par le Secrétaire général/Haut Représentant, en concertation avec la Commission, dans le document réexaminant la mise en œuvre de la stratégie de sécurité de 2003 afin de l'améliorer et de la compléter par de nouveaux éléments. Ce document démontre la persistance des menaces identifiées en 2003 mais aussi l'émergence de nouveaux risques susceptibles de menacer, directement ou indirectement, la sécurité de l'UE et que celle-ci doit affronter globalement.

3. Om die dreigingen het hoofd te bieden, wil de Europese Raad de ontoereikendheid van de beschikbare middelen in Europa verhelpen door de civiele en militaire vermogens geleidelijk te verbeteren. Deze inspanning is ook onontbeerlijk om de Europeanen in staat te stellen zich op geloofwaardige en efficiënte wijze te kwijten van hun verantwoordelijkheden in het kader van een hernieuwd trans-Atlantisch partnerschap, waaraan de Europese Raad zich eens te meer gehecht verklaart. Daartoe onderschrijft hij de door de Raad aangenomen verklaring over de vermogens, waarin cijfermatige en nauwkeurig omschreven doelen zijn opgenomen opdat de EU in de komende jaren in staat is om buiten haar grondgebied gelijktijdig een waaier aan civiele missies en militaire operaties van uiteenlopende omvang uit te voeren, op basis van de meest waarschijnlijke scenario's (1).

4. Het waarmaken van die nieuwe ambitie vergt een engagement om robuuste, flexibele en interoperabele vermogens te ontwikkelen. Dit geschiedt op vrijwillige basis, via innoverende formules van specialisering, pooling en gezamenlijk gebruik met betrekking tot grote uitrustingsprojecten, bij voorrang op de gebieden planning, crisisbeheersing, ruimte en maritieme veiligheid. In dat verband wordt in de verklaring over de vermogens de nadruk gelegd op verschillende concrete projecten in sleutelsectoren. De Europese Raad verklaart vastbesloten te zijn deze langetermijnsinspanning te ondersteunen en roept de lidstaten op deze toezeggingen in de nationale eisen inzake uitrusting tot uiting te brengen.

5. De herstructurering van de Europese industriële en technologische defensiebasis, met name rond centra waar Europees toponderzoek plaatsvindt, waarbij overlapping wordt vermeden, zodat een robuuste, concurrerende sector ontstaat, is een strategische en economische noodzaak. Dit vergt versterking van het ondernemingsbestuur, een grotere inspanning inzake onderzoek en technologie, en de totstandbrenging van een dynamischer Europese wapenmarkt. In dit verband roept de Europese Raad ertoe op de richtlijnen betreffende de intracommunautaire overdracht van defensiegoederen en overheidsopdrachten op defensiegebied snel af te ronden.

De Europese Raad steunt ook het besluit om een op het Erasmus-programma geïnspireerd initiatief te lanceren, om de uitwisseling van jonge Europese officieren te bevorderen.

6. De Europese Raad moedigt de inspanningen van de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger aan om te komen tot een nieuwe civiel-militaire planingsstructuur op strategisch niveau voor de EVDB-operaties en -missies.

(1) In de komende jaren zou Europa daadwerkelijk in staat moeten zijn om met name, in het kader van een omschreven ambitieniveau, binnen 60 dagen 60 000 man in het veld te brengen voor een omvangrijke operatie, binnen het scala van operaties dat is voorzien in het hoofddoel 2010 en in het civiel hoofddoel 2010, gelijktijdig de planning en het verloop te verzekeren van:

- twee belangrijke operaties van stabilisatie en wederopbouw, met een aangepaste civiele component, geschraagd door ten hoogste 10 000 manschappen gedurende ten minste twee jaar;
- twee snellereactieoperaties van beperkte duur waarbij met name de gevechtsgroepen van de EU worden ingezet;
- een operatie waarbij Europese burgers in een noodsituatie worden geëvacueerd (binnen 10 dagen), rekening houdend met de centrale rol van elke lidstaat ten aanzien van zijn onderdanen, en met inachtneming van het concept «leidende staat voor consulaire zaken»;
- een surveillance-/interdictie-missie op zee of in de lucht;
- een civiel-militaire operatie voor humanitaire bijstand die tot 90 dagen zou kunnen duren;
- een twaalfdelige civiele EVDB-missies (met name missies op het vlak van politiek, rechtsstaat, civiel bestuur, civiele bescherming, hervorming van de veiligheidssector of waarneming) van uiteenlopende omvang, met name in snellereactiesituaties, waaronder ten minste één grote (desgewenst tot 3 000 deskundigen) die verscheidene jaren zou kunnen duren.

Voor haar operaties en missies maakt de Europese Unie op passende wijze en in overeenstemming met haar procedures, gebruik van de middelen en vermogens van de lidstaten, van de Europese Unie en, in voorkomend geval voor haar militaire operaties, van de NAVO.

3. Pour faire face à ces défis, le Conseil européen entend remédier à l'insuffisance des moyens disponibles en Europe en améliorant progressivement les capacités civiles et militaires. Cet effort est également la condition pour permettre aux Européens d'assumer de manière crédible et efficace leurs responsabilités dans le cadre d'un partenariat transatlantique rénové, auquel le Conseil européen réaffirme son attachement. À cette fin, il souscrit à la déclaration sur les capacités adoptée par le Conseil, qui fixe des objectifs chiffrés et précis pour que, dans les années à venir, l'UE soit en mesure de mener à bien simultanément, en dehors de son territoire, une série de missions civiles et d'opérations militaires d'envergures différentes, correspondant aux scénarios les plus probables. (1)

4. Cette ambition renouvelée requiert un engagement à développer des capacités robustes, flexibles et interoperables. Ceci passe, sur une base volontaire, par des formules innovantes de spécialisation, de mutualisation et de partage de grands projets d'équipements, en priorité en matière de planification, de gestion de crises, d'espace et de sécurité maritime. À cet égard, la déclaration sur les capacités met en exergue plusieurs projets concrets dans des secteurs clés. Le Conseil européen exprime sa détermination à soutenir cet effort sur le long terme et appelle les États membres à traduire ces engagements dans les exigences nationales en matière d'équipements.

5. La restructuration de la base industrielle et technologique de défense européenne, notamment autour de centres d'excellence européenne évitant les redondances, afin d'assurer sa solidité et sa compétitivité, constitue une nécessité stratégique et économique. Elle appelle un renforcement des mécanismes de gouvernance d'entreprise, un effort accru de recherche et de technologie et une dynamisation du marché européen de l'armement. À cet égard, le Conseil européen appelle à une finalisation rapide des directives sur le transfert intracommunautaire des biens de défense et sur les marchés publics de défense.

Le Conseil européen appuie également la décision de lancer une initiative, inspirée du programme Erasmus, afin de favoriser les échanges de jeunes officiers européens.

6. Le Conseil européen encourage les efforts du Secrétaire Général/Haut Représentant en vue d'établir une nouvelle structure civilo-militaire unique de planification au niveau stratégique pour les opérations et missions de la PESD.

(1) L'Europe devrait être effectivement capable, dans les années à venir, dans le cadre du niveau d'ambition fixé, notamment de déploiement de 60 000 hommes en 60 jours pour une opération majeure, dans la gamme d'opérations prévues dans l'objectif global 2010 et dans l'objectif global civil 2010, de planifier et de conduire simultanément:

- deux opérations importantes de stabilisation et de reconstruction, avec une composante civile adaptée, soutenue par un maximum de 10 000 hommes pendant au moins deux ans;
- deux opérations de réponse rapide d'une durée limitée utilisant notamment les groupements tactiques de l'UE;
- une opération d'évacuation d'urgence de ressortissants européens (en moins de 10 jours) en tenant compte du rôle premier de chaque État membre à l'égard de ses ressortissants et en recourant au concept d'État pilote consulaire;
- une mission de surveillance/interdiction maritime ou aérienne;
- une opération civilo-militaire d'assistance humanitaire allant jusqu'à 90 jours;
- une douzaine de missions PESD civiles (notamment missions de police, d'État de droit, d'administration civile, de protection civile, de réforme du secteur de sécurité ou d'observation) de différents formats, y compris en situation de réaction rapide, incluant une mission majeure (éventuellement jusqu'à 3 000 experts), qui pourrait durer plusieurs années.

Pour ses opérations et missions, l'Union européenne a recours, de façon appropriée et conformément à ses procédures, aux moyens et capacités des États membres, de l'Union européenne et, le cas échéant pour ses opérations militaires, de l'OTAN.

7. De Europese Raad wijst op de vaste wil van de Unie om de ondersteuning voort te zetten die zij biedt aan de Verenigde Naties en aan de inspanningen van regionale veiligheidsorganisaties, waaronder de Afrikaanse Unie, ter bevordering van de internationale vrede en veiligheid. Tevens bevestigt hij nogmaals de doelstelling om het strategisch partnerschap tussen de EU en de NAVO te versterken teneinde tegemoet te komen aan de huidige behoeften, waarbij wederzijdse versterking en inachtneming van elkaars beslissingsautonomie het oogmerk zijn. Daartoe steunt hij ook de instelling van een informele groep op hoog niveau EU-NAVO die de samenwerking tussen beide organisaties in het veld op pragmatische wijze moet verbeteren. Hij herinnert eraan dat het noodzakelijk is ten volle het overeengekomen kader te benutten dat het mogelijk maakt de Europese bondgenoten die geen lid zijn van de EU bij het EVDB te betrekken, met inachtneming van de procedures van de Unie.

8. Ten slotte onderschrijft de Europese Raad de verklaring over de internationale veiligheid die de Raad heeft aangenomen, waarin wordt besloten tot concrete maatregelen om de EU een actieve rol te laten spelen bij de bestrijding van terrorisme, verspreiding van massavernietigingswapens, georganiseerde criminaliteit en cyberaanvallen. Hij verzoekt de Raad en de lidstaten om met passende beleidsinitiatieven en instrumenten te zorgen voor de concrete uitvoering van die maatregelen.

### BIJLAGE 3

#### Verklaring van de Europese Raad over het Midden-Oosten

Het vredesproces in het Midden-Oosten zal ook in 2009 één van de belangrijkste prioriteiten van de Europese Unie zijn. Een rechtvaardige, duurzame en alomvattende vrede is dringend noodzakelijk. De EU zal, zowel op praktisch als op politiek niveau, al het mogelijke doen om ervoor te zorgen dat het komende jaar vorderingen worden geboekt in het kader van het vredesproces, waarbij zij nauw zal samenwerken met haar internationale partners, met name het Kwartet, om voor het Israëliisch-Palestijnse conflict tot een duurzame oplossing te komen, waarbij twee staten in vrede en veiligheid naast elkaar bestaan. De EU zal ook de besprekingen tussen Israël en Syrië alsmede, indien mogelijk, Libanon, steunen. De Europese Raad is ingenomen met de inspanningen om een nieuwe impuls te geven aan het Arabische vredesinitiatief (met inbegrip van het schrijven van de Arabische ministers van Buitenlandse Zaken aan de toekomstige president, Barack Obama) in het kader van een alomvattende aanpak om vrede tussen Israël en de gehele regio te bewerkstelligen. Wij dringen er bij de nieuwe Amerikaanse regering op aan samen met de Europese Unie van het vredesproces een dringende en centrale prioriteit te maken.

### BIJLAGE 4

#### Verklaring van de Europese Raad over Zimbabwe

De Europese Raad is ernstig bezorgd over de verslechtering van de humanitaire situatie in Zimbabwe. Hij vraagt om de onmiddellijke vrijlating van de mensen die geen contact met de buitenwereld mogen hebben, zoals de mensenrechtenactiviste mevrouw Mukoko. Hij verzoekt om onmiddellijke toegang voor de humanitaire hulp, met name gezien de zich uitbreidende cholera-epidemie.

Meer dan ooit tevoren is het nodig dat alle legitieme politieke partijen een oplossing vinden die in overeenstemming is met de resultaten van de verkiezingen eerder dit jaar.

7. Le Conseil européen marque la détermination de l'Union à poursuivre le soutien qu'elle apporte aux Nations unies ainsi qu'aux efforts des organisations régionales de sécurité, y compris l'Union africaine, pour promouvoir la paix et la sécurité internationales. Il réaffirme également l'objectif de renforcer le partenariat stratégique entre l'UE et l'OTAN afin de faire face aux besoins actuels, dans un esprit de renforcement mutuel et de respect de leur autonomie de décision. À cette fin, il appuie l'établissement d'un groupe informel à haut niveau UE-OTAN afin d'améliorer de façon pragmatique la coopération entre les deux organisations sur le terrain. Il rappelle la nécessité d'exploiter pleinement le cadre agréé permettant d'associer à la PESD les alliés européens non membres de l'UE dans le respect des procédures de l'Union.

8. Enfin, le Conseil européen endosse la déclaration sur la sécurité internationale adoptée par le Conseil, qui décide d'actions concrètes pour permettre à l'UE de jouer un rôle plus actif dans la lutte contre le terrorisme, la prolifération des armes de destruction massive, la criminalité organisée et les attaques cybernétiques. Il demande au Conseil et aux États membres d'en assurer la mise en œuvre concrète par les politiques et instruments appropriés.

### ANNEXE 3

#### Déclaration du Conseil européen sur le Proche-Orient

Le processus de paix au Proche-Orient restera l'une des principales priorités de l'Union européenne en 2009. Une paix juste, durable et globale est nécessaire de manière urgente. L'UE fera tout ce qui est possible pratiquement comme politiquement pour permettre au processus de paix d'aller de l'avant l'année prochaine, en travaillant étroitement avec ses partenaires internationaux, en particulier le Quartet, pour obtenir une solution au conflit israélo-palestinien, fondée sur deux États vivant en paix et en sécurité. L'UE soutiendra aussi les discussions entre Israël et la Syrie et si possible le Liban. Le Conseil européen salue les efforts pour relancer l'initiative arabe de paix (y compris la lettre des ministres arabes des Affaires étrangères au Président élu, M. Barack Obama), au titre d'une approche globale pour une paix entre Israël et toute la région. Nous pressons la nouvelle administration américaine de faire aux côtés de l'Union européenne du processus de paix une priorité immédiate et centrale.

### ANNEXE 4

#### Déclaration du Conseil européen sur le Zimbabwe

Le Conseil européen a fait part de ses vives préoccupations concernant la détérioration de la situation humanitaire au Zimbabwe. Il a exigé la libération immédiate des personnes mises au secret, telles que la militante des droits de l'homme, Mme Mukoko. Il a lancé un appel en faveur de l'acheminement immédiat de l'aide humanitaire, compte tenu notamment de la progression de l'épidémie de choléra.

Plus que jamais, il est urgent que tous les partis politiques légitimes trouvent une solution qui prenne en compte le résultat des élections tenues cette année.

**BIJLAGE 5****Verklaring van de Europese Raad over sport**

De Europese Raad onderkent het belang van de waarden die met sport samenhangen, en die van essentieel belang zijn voor de Europese samenleving.

Hij onderstreept dat de specifieke kenmerken van sport in aanmerking moeten worden genomen, los van de economische dimensie ervan.

De Raad is verheugd dat een constructieve dialoog is opgezet in het kader van het eerste Europese sportforum dat door de Commissie wordt georganiseerd.

Hij roept op deze dialoog met het Internationaal Olympisch Comité en de vertegenwoordigers van de sportwereld te intensiveren, met name over het punt van de « dubbele opleiding » van jongeren (sportopleiding en gewoon onderwijs).

**BIJLAGE 6****Lijst van aan de Europese Raad voorgelegde referentiedocumenten**

— Rapport van de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger over de Europese veiligheidsstrategie (doc. 17104/08)

— Verklaring van de Raad van 8 december 2008 over de versterking van de vermogens van het Europees veiligheids- en defensiebeleid (doc. 16840/08)

— Verklaring van de Raad van 8 december 2008 over de internationale veiligheid (doc. 16751/08)

— Conclusies van de Raad van 8 december 2008 betreffende de integratie van de Roma-zigeuners (doc. 15976/1/08 REV 1)

— Conclusies van de Raad van 8 december 2008 over het geïntegreerd maritiem beleid (doc. 16503/1/08 REV 1)

— Conclusies van de Raad van 8 december 2008 betreffende de uitbreiding (doc. 16981/08)

— Verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie van 22 oktober 2008 « Communiceren over Europa in partnerschap » (doc. 13712/08)

**ANNEXE 5****Déclaration du Conseil européen sur le sport**

Le Conseil Européen reconnaît l'importance des valeurs attachées au sport, essentielles à la société européenne.

Il souligne la nécessité de prendre en compte les caractéristiques spécifiques du sport, au-delà même de sa dimension économique.

Il se félicite de la mise en place d'un dialogue constructif dans le cadre du premier Forum européen du sport organisé par la Commission européenne.

Il appelle au renforcement de ce dialogue avec le Comité international olympique et les représentants du monde sportif, notamment sur la question de la « double formation » sportive et éducative des jeunes.

**ANNEXE 6****Liste des documents de référence présentés au Conseil européen**

— Rapport du Secrétaire général/Haut Représentant sur la Stratégie européenne de sécurité (doc. 17104/08)

— Déclaration du Conseil du 8 décembre 2008 sur le renforcement des capacités de la politique européenne de sécurité et de défense (doc. 16840/08)

— Déclaration du Conseil du 8 décembre 2008 sur la sécurité internationale (doc. 16751/08)

— Conclusions du Conseil du 8 décembre 2008 relatives à l'inclusion des Roms (doc. 15976/1/08 REV 1)

— Conclusions du Conseil du 8 décembre 2008 sur la politique maritime intégrée (doc. 16503/1/08 REV 1)

— Conclusions du Conseil du 8 décembre 2008 sur l'élargissement (doc. 16981/08)

— Déclaration du Parlement européen, du Conseil et de la Commission du 22 octobre 2008 « communiquer sur l'Europe en partenariat » (doc. 13712/08)